
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳:
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 天空陷阱(the Sky Trap) 000001

2. 天空陷阱(the Sky Trap) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

天空陷阱(The Sky Trap)
第1/2页

['nʌθɪŋ] [ə'fektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
Nothing affected it .
没有什么 做作的 它 .

没有任何事情影响到它。

[ðə; ði][skaɪ] [træp]
The SKY TRAP
这 天空 陷阱

天空陷阱

[baɪ] [fræŋk] ['bɛlˌnæp] [lɒŋ]
by FRANK BELKNAP LONG
经过 坦率 贝尔纳普 长的

作者：弗兰克·贝尔克纳普·朗

['lɔːtən] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [faɪt] .
Lawton enjoyed a good fight .
劳顿 享受 一个 好的 斗争 .

劳顿打了一场精彩的比赛。

[hiː; hi] [stʊd] ['hæpɪli] ['treɪdɪŋ] [bləʊz] [wɪð] - ['tɒmi] , [hɪz; ɪz] [liːn] - [fleʃt] ['tɔːsəʊ] ['gliːmɪŋ] [wɪð] [swet] .
He stood happily trading blows with Slashaway Tommy , his lean - fleshed torso gleaming with sweat .
他 站立 快乐地 贸易 打击 和 - 汤米 , 他的 倾斜 - 有血有肉的 躯干 闪闪发光 和 汗 .

他兴高采烈地与 Slashaway Tommy 交手，精瘦的躯干上汗水闪闪发光。

[hiː; hi] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [wɜːk] [ðə; ði] [pʌg'næsəti] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm'self] ['sləʊli] , [tuː; tə] ['seɪvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [eb] .
He preferred to work the pugnacity out of himself slowly , to savor it as it ebbed .
他 首选 到 工作 这 好斗 出去 的 他自己 缓慢地 , 到 品尝 它 作为 它 退潮 .

他更喜欢慢慢地消除自己的好斗性，细细品味它逐渐消退的过程。

" ['betə(r)] [lʌk] [nekst] [taɪm] , - , " [hiː; hi] [sed] ,
" Better luck next time , Slashaway , " he said ,
" 更好的 运气 下一个 时间 , - , " 他 说 ,

“祝你下次好运，Slashaway，”他说。

[ænd; ənd] [ˌʌn'lɪmbərd] [ə; eɪ] [left] [hʊk] [ðæt] [θʌd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] [dʒɔː] [wɪð] [sʌtʃ] ['vaɪələns] [ðæt] [ðə; ði] [bɪg] ,
and unlimbered a left hook that thudded against his opponent's jaw with such violence that the big ,
和 未舒展的 一个 左边 钩 那 砰的一声 反对 他的 对手的 颚 和 这样的 暴力 那 这 大的 ,

他挥出一记左勾拳，重重地击中对手的下巴，力道之大，令那高大的对手……

['heəri] [eɪp] ['krʌmpld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rezɪn] [ænd; ənd] [rəʊld] ['əʊvə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] .
hairy ape crumpled to the resin and rolled over on his back .
毛茸茸 猿 皱巴巴的 到 这 树脂 和 滚动 超过 在 他的 后退 .

毛茸茸的猿猴瘫倒在树脂上，翻了个身，仰面朝天。

['lɔːtən] [brʌʃt] [ə; eɪ] [lɒk] [ɒv; əv] [rʌst] - ['kʌləd] [heə(r)] [bæk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd]
Lawton brushed a lock of rust - colored hair back from his brow and
劳顿 刷过 一个 锁 的 锈 - 有色 头发 后退 从 他的 眉头 和
[stɛərd] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [lɪmp] ['fɪgə(r)] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] - ['slaɪtli] ['tɪltɪd]
stared down at the limp figure lying on the descending stratoship's slightly tilted
凝视 向下 在 这 跛行 数字 说谎 在 这 下降 - 轻微地 斜
[æθ'letɪk] [dek] .
athletic deck .
运动 甲板 .

劳顿将一缕锈红色的头发从额前拨到脑后，低头凝视着躺在正在下降的平底船略微倾斜的运动甲板上的瘫软身影。

" [gʊd] [wɜːk] , - , " [hiː; hi] [sed] .
" Good work , Slashaway , " he said .
" 好的 工作 , - , " 他 说 .

“干得好，Slashaway，”他说。

" [jʊr; jər] ['prɪmətɪv] [ænd; ənd] ['biːtl] - [braʊd] , [bʌt; bət] [juːv] [gɒt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] .
" You're primitive and beetle - browed , but you've got what it takes .
" 你是 原始 和 甲虫 - 眉毛 , 但 你已经 得到 什么 它 需要 .

“你虽然原始，眉毛又细又长，但你具备成功所需的素质。”

" ['lɔːtən] ['flætəd] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi]
" Lawton flattered himself that he
" 劳顿 受宠若惊 他自己 那 他

劳顿自以为是地认为他

[wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ɒv; əv] ['prɪmətɪv] .
was the opposite of primitive .
曾是 这 对面的 的 原始 .

恰恰相反，它一点也不原始。

[haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] [ðə; ði] ['weðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [deɪz] ['rʌnɪŋ] ,
High in the sky he had predicted the weather for eight days running ,
高的 在 这 天空 他 有 预测 这 天气 为了 八 天 跑步 ,

他曾连续八天在高空预测天气，

[wɪð] [fɑː(r)] [mɔː(r)] ['ækjərəsi] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [pʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [pʌntʃ] .
with far more accuracy than he could have put into a punch .
和 远的 更多的 准确性 比 他 可以 有 放 进入 一个 冲床 .

比他出拳所能达到的精准度要高得多。

[ðeid] [flæʃ] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ɜːθ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['mɪnɪts] [naʊ] .
They'd flash his report all over Earth in a couple of minutes now .
他们会 闪光 他的 报告 全部 超过 地球 在 一个 夫妻 的 分钟 现在 .

几分钟之内，他们就会把他的报告传遍全球。

[frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə] [ˌsɪŋə'pɔː(r)] [ænd; ənd] [bæk] .
From New York to London to Singapore and back .
从 新的 约克 到 伦敦 到 新加坡 和 后退 .

从纽约到伦敦到新加坡，再返回纽约。

[ɪn] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [id] [biː; bi] ['dɑːnɪŋ] [striːt] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['stepɪŋ] [aʊt] ['fiːlɪŋ] [dɑːnd]
In half an hour he'd be donning street clothes and stepping out feeling darned
在 一半 一个 小时 他会 是 穿戴 街道 衣服 和 步进 出去 感觉 该死的
[gʊd] .
good .
好的 .

半小时后，他就会换上便服，神清气爽地走出来。

[hiː; hi][hæd; həd] [fʊl'fɪld] [hɪz; ɪz] ['wiːkli] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə][sə'saɪəti][baɪ] [mə'nɪpjuleɪtɪŋ] [ˌmiːtiərə'lɒdʒɪk(ə)l]
He had fulfilled his weekly obligation to society by manipulating meteorological
他 有 已完成 他的 每周 义务 到 社会 经过 操纵 气象
['ɪnstrʊm(ə)nts][fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] - [faɪv] ['mɪnɪts] ,
instruments for forty - five minutes ,
仪器 为了 四十 - 五 分钟 ，

他通过操作气象仪器四十五分钟，履行了他每周对社会应尽的义务。

[haɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːm] ,
high in the warm ,
高的 在 这 温暖的 ，

在温暖的高处，

['ʌpə(r)] ['strætəsfɪə(r)] [ænd; ənd] [wɜːkt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [pʌg'næsəti] [baɪ] ['nɒkɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l]
upper stratosphere and worked off his pugnacity by knocking down a professional
上 平流层 和 工作 离开 他的 好斗 经过 敲门 向下 一个 专业的
[dʒɪm] ['slʌgə(r)] .
gym slugger .
健身房 强棒 .

他飞到高空，然后通过击倒一名职业健身拳击手来发泄自己的好斗本能。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [fʊl] , ['glɔːriəs] [wiːk] [naʊ] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒf] [ɔːl][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [draɪvz] .
He would have a full , glorious week now to work off all his other drives .
他 会 有 一个 满的 ， 辉煌 星期 现在 到 工作 离开 全部 他的 其他 驱动 .

他现在可以有整整一周的时间来消耗掉之前所有的精力。

[ðə; ði] - [kə'mɑːndə(r)] , ['kæptɪn] ['fɔːrɪstər] , [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]
The stratoship's commander , Captain Forrester , had come up , and was
这 - 指挥官 ， 队长 弗雷斯特 ， 有 来 向上 ， 和 曾是
['steərɪŋ] [æt; ət][hɪm] [rɪ'prəʊtʃfəli] .
staring at him reproachfully .
凝视 在 他 责备地 .

平流层舰的指挥官福雷斯特上尉走了过来，正责备地盯着他。

" [deɪv] ,
" Dave ,
" 戴夫 ，

“戴夫，

[ai][doʊnt][həʊld] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'fɔːmɪŋ] ['dʒɒni] [huː] [wɒnt] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [meɪk] ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)]
I don't hold with the reforming Johnnies who want to re - make human nature
我 不 抓住 和 这 改革 约翰尼 WHO 想 到 关于 - 制作 人类 自然
[frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ʌp] .
from the ground up .
从 这 地面 向上 .

我不认同那些想要从根本上改造人性的改革派约翰尼们的观点。

[bʌt; bət] [juːv] [gɒt][tuː; tə][əd'mɪt]['aʊə(r)][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [θɪŋz] ['hʌmɪŋ]
But you've got to admit our generation knows how to keep things humming
但 你已经 得到 到 承认 我们的 一代 知道 如何 到 保持 事物 哼唱
[wɪð] [ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [ɒv; əv] [stres] .
with a minimum of stress .
和 一个 最低限度 的 压力 .

但你不得不承认，我们这一代人懂得如何在压力最小的情况下让一切顺利运转。

[wiː; wi][doʊnt][hæv; həv] [wɜːld] [wɔːz] [naʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [wɜːk] [ɒf] ['aʊə(r)] [pʌg'næsəti] [baɪ] ['seɪlɪŋ]
We don't have world wars now because we work off our pugnacity by sailing
我们 不 有 世界 战争 现在 因为 我们 工作 离开 我们的 好斗 经过 帆船
['ɪntuː][dʒɪm] ['slʌgə] [eɪt] [ɔː(r)][ten] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] .
into gym sluggers eight or ten times a week .
进入 健身房 强棒 八 或者 十 时代 一个 星期 .

现在我们没有世界大战，因为我们每周都会去健身房和拳击手们搏斗八到十次，以此来发泄我们的好斗情绪。

[ænd; ənd] [sɪns] ['aʊə(r)][rəʊ'mæntɪk] [ɪ'moʊʃnz] [kæn; kən][biː; bi]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv][baɪ]['tæktaɪl]
And since our romantic emotions can be taken care of by tactile
和 自从 我们的 浪漫的 情绪 能 是 已采取 关心 的 经过 触
['telɪvɪʒ(ə)n] [wɪr] [nɒt][æt; ət][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] ['evri] ['breɪnləs] [bɪt][ɒv; əv] [-] ['kælkjuleɪtɪd]['æŋk(ə)l]
television we're not at the mercy of every brainless bit of fluff's calculated ankle
电视 是 不是 在 这 怜悯 的 每一个 没脑子 少量 的 Fluff's 计算 踝
[ə'piːl] .
appeal .
上诉 .

既然我们的浪漫情感可以通过触觉电视节目来满足，我们就不必再受那些毫无内涵、刻意卖弄风情的肤浅作品的摆布了。

" ['lɔːtən] [tɜːnd] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] ['kwɪzɪkli] .
" Lawton turned , and regarded him quizzically .
" 劳顿 转向 , 和 认为 他 疑惑地 .

劳顿转过身，疑惑地看着他。

" [doʊnt][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ai]['riːəlaɪz] [ðæt] ?
" Don't you suppose I realize that ?
" 不 你 认为 我 意识到 那 ?

难道你以为我不知道这一点吗?

[jʊd] [θɪŋk] [ai][dʒʌst] [bluː] [ɪn][frɒm; frəm][mɑːz] . "
You'd think I just blew in from Mars . "
你会 思考 我 只是 吹 在 从 火星 . "

你肯定以为我是从火星飞过来的。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['aʊtlets] , [ðə; ði] ['seɪfti] [vælvz] .
We have the outlets , the safety valves .
我们 有 这 商店 , 这 安全 阀门 .

我们有出水口，也有安全阀。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es]['sɪvəlaɪzd] .
They are supposed to keep us civilized .
他们 是 据称 到 保持 我们 文明 .

它们的作用是使我们保持文明。

[bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [dɪ'raɪv] ['eni] ['benɪfɪt] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] . "
But you don't derive any benefit from them . "
但 你 不 派生 任何 益处 从 他们 . "

但你从中得不到任何好处。

" [ðə; ði] [hek] [ai][doʊnt] .
" The heck I don't .
" 这 见鬼 我 不 .

我才不呢。

[ai] [ɪks'tʃeɪndʒ] [bləʊz] [wɪð] - ['evri] [taɪm] [ai] [bɔːd] [ðə; ði]['pɜːrsjʊsɪəs] .
I exchange blows with Slashaway every time I board the Perseus .
我 交换 打击 和 - 每一个 时间 我 木板 这 珀尔修斯 .

每次登上珀尔修斯号，我都会和 Slashaway 交手。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] — [wel] , [ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)]
And as for women — well , there's just one woman in the world for
和 作为 为了 女性 — 出色地 , 有 只是 一 女士 在 这 世界 为了
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

至于女人——嗯，对我来说，世界上只有一个女人。

[ænd; ənd][ai] [ˌwʊdnt] [ɪks'tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] ['ɪmɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði]['tæktaɪl]
and I wouldn't exchange her for all the Turkish images in the tactile
和 我 不会 交换 她 为了 全部 这 土耳其 图片 在 这 触
['brɔːdkɑːsts] [frɒm; frəm] [stæm'buːl] . "
broadcasts from Stamboul . "
广播 从 伊斯坦布尔 . "

我不会用她去换取伊斯坦布尔触觉广播中所有的土耳其影像。

" [jes] , [ai] [nəʊ] .
" Yes , I know .
" 是的 , 我 知道 .

"是的，我知道。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɜːk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] ['prɪmətɪv] [ɪ'moʊʃnz] [wɪð] [tuː] [mʌtʃ] ['gʌstəʊ] .
But you work off your primitive emotions with too much gusto .
但 你 工作 离开 你的 原始 情绪 和 也 很多 古斯托 .

但你却用过分的热情来释放你的原始情绪。

['iːv(ə)n][ə; eɪ][kɑːst] - ['aɪən][dʒɪm] ['slʌgə(r)] [kæn; kən] [bruːz] .
Even a cast - iron gym slugger can bruise .
甚至 一个 投掷 - 铁 健身房 强棒 能 挫伤 .

即使是健身房里的铁人也会受伤。

[ðæt] [lɑːst] [bləʊ] [wɒz; wəz] — ['bruːt(ə)l] .
That last blow was — brutal .
那 最后的 吹 曾是 — 野蛮 .

最后那一击——太残忍了。

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] - [gets] [θʌmp] [ænd; ənd] [θʌd] [ɔːl]['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [stɑːf]
Just because Slashaway gets thumped and thudded all over by the medical staff
只是 因为 - 获得 猛击 和 砰的一声 全部 超过 经过 这 医疗的 职员
[twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] ['dʌznt] [miːn] [hiː; hi][kæn; kən] [teɪk] —
twice a week doesn't mean he can take —
两次 一个 星期 不 意思是 他 能 拿 —

仅仅因为 Slashaway 每周两次被医护人员拳打脚踢，并不意味着他就能承受——

" [ðə; ði] - [ləːtʃ] ['sʌd(ə)nli] .
" The stratoship lurched suddenly .
" 这 - 踉跄了一下 突然 .

"这艘平底船突然猛地一晃。"

[ðə; ði] [dek] [hiːv] [ʌp] ['ʌndə(r)] ['lɔːtənz] [fiːt] ,
The deck heaved up under Lawton's feet ,
这 甲板 喘息 向上 在下面 劳顿 脚 ,

劳顿脚下的甲板隆起起来。

['hɜːlɪŋ] [hɪm] [ə'genst] ['kæptɪn] ['fɔːrɪstər] [ænd; ənd] ['spɪnɪŋ] [bəuθ] [men] [ə'raʊnd] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ]
hurling him against Captain Forrester and spinning both men around so that they
投掷 他 反对 队长 弗雷斯特 和 旋转 两个都 男人 大约 所以 那 他们
[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [wɔːlts] [tə'geðə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ʃɪp] .
seemed to be waltzing together across the ship .
似乎 到 是 华尔兹 一起 穿过 这 船 .

把他扔向福雷斯特船长，两人一起旋转，仿佛在船上翩翩起舞。

[ðə; ði] [stɪl] [lɪmp] [dʒɪm] ['slʌgə(r)] [slɪd] ['daʊnwəd] ,
The still limp gym slugger slid downward ,
这 仍然 跛行 健身房 强棒 滑行 向下 ,

那个仍然瘫软无力的健身重炮手滑了下去，

[kə'laɪdɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒrəgeɪtɪd] ['met(ə)l] ['bʌlkhed] [ænd; ənd] ['slɒʃɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [laɪk] [ə; eɪ] [wet] ['mækrəl] .
colliding with a corrugated metal bulkhead and sloshing back and forth like a wet mackerel .
碰撞 和 一个 瓦楞 金属 舱壁 和 晃动 后退 和 前进 喜欢 一个 湿的 鲭鱼 .

撞击到波纹金属隔板上，像一条湿鲭鱼一样来回晃动。

[ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] ['lɔːtən] [kʊd; kəd] [pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə] [ðæt] .
A full minute passed before Lawton could put a stop to that .
一个 满的 分钟 通过了 前 劳顿 可以 放 一个 停止 到 那 .

整整过了一分钟，劳顿才阻止了这一切。

['iːv(ə)n] [waɪl] [kə'riːnɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ə'laɪv] [tuː; tə] - ['perəl] ,
Even while careening he had been alive to Slashaway's peril ,
甚至 尽管 倾斜 他 有 到过 活 到 - 危险 ,

即使在横冲直撞的过程中，他也活了下来，这让Slashaway陷入了危险之中。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [liːp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [eɪd] .
and had tried to leap to his aid .
和 有 尝试 到 飞跃 到 他的 援助 .

并试图跳起来帮助他。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ʃɪps] ['stedəli] [ɪn'kriːsɪŋ] [,dʒaiə'reiʃən] [hæd; həd] [həːl] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [ænd; ənd] [ə'genst] [ə; eɪ] ['mæsɪv] ['vɔːltɪŋ] [hɔːs] ,
But the ship's steadily increasing gyrations had hurled him away from the skipper and against a massive vaulting horse ,
但 这 船的 稳步 增加 旋转 有 投掷 他 离开 从 这 船长 和 反对 一个 大量的 拱形 马 ,

但船身不断加剧的剧烈摇晃将他甩离了船长，撞到了一匹巨大的跳马上。

['bɑːkɪŋ] [ðə; ði] [fleʃ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ʃɪnz] [ænd; ənd] ['spɪlɪŋ] [hɪm] [wɪð] ['vaɪələns] ['ɒntə] [ðə; ði] [dek] .
barking the flesh from his shins and spilling him with violence onto the deck .
叫声 这 肉 从 他的 小腿 和 溢出 他 和 暴力 到 这 甲板 .

吠叫声撕扯着他的小腿，把他猛地摔在甲板上。

[hiː; hi] [krɔːl] [naʊ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [prəʊn] [dʒɪm] ['slʌgə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] , [hɪz; ɪz] ['templz] ['θʌdɪŋ] .
He crawled now toward the prone gym slugger on his hands and knees , his temples thudding .
他 爬行 现在 朝向 这 易于 健身房 强棒 在 他的 双手 和 膝盖 , 他的 寺庙 砰砰声 .

他现在用手和膝盖爬向趴在地上的健身拳击手，太阳穴砰砰直跳。

[ðə; ði] [,dʒaiə'reiʃən] [siːst] [æn; ən] ['ɪnstənt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [riːtʃt] - [saɪd] .
The gyrations ceased an instant before he reached Slashaway's side .
这 旋转 停止 一个 立即的 前 他 达到 - 边 .

就在他到达 Slashaway 身边的前一刻，旋转的动作停止了。

[wɪð] [æn; ən] ['efət] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [bɪg] [mæn] [ʌp] ,
With an effort he lifted the big man up ,
和 一个 努力 他 抬起 这 大的 男人 向上 ,

他费力地把那个大个子举了起来。

[prɒpt] [hɪm] [ə'genst] [ðə; ði] ['bʌlkhed] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['rætld] .
propped him against the bulkhead and shook him until his teeth rattled .
支撑 他 反对 这 舱壁 和 摇晃 他 直到 他的 牙齿 摇晃 .

他把他靠在舱壁上，摇晃他，直到他的牙齿都嘎嘎作响。

" - , " [hiː; hi] ['mʌtə] .
" Slashaway , " he muttered .
" - , " 他 低声说道 .

"砍倒,"他低声说道。

" - , [əʊld] ['feləʊ] .
" Slashaway , old fellow .
" - , 老的 同伴 .

"砍倒，老伙计。"

" - ['əʊpənd] [blɜːd] [aɪz] , " [fjuː] !
" Slashaway opened blurred eyes , " Phew !
" - 打开 模糊 眼睛 , " 呼…… !

Slashaway睁开模糊的眼睛，说道："呼！"

" [hiː; hi] ['mʌtə] .
" he muttered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [juː; jʊ][ʃʊə(r)] [sɔk] [ˌem 'iː][hɑːd] , [sɜː(r)] . "
" You sure socked me hard , sir . "
" 你 当然 穿袜子 我 难的 , 先生 . "

"先生，您下手可真够狠的。"

" [juː; jʊ] [went] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [lait] , " [ɪk'spleɪnd] ['lɔːtən] ['dʒentli] .
" You went out like a light , " explained Lawton gently .
" 你 去 出去 喜欢 一个 光 , " 解释 劳顿 轻轻地 .

"你就像一阵风一样消失了,"劳顿轻声解释道。

" [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] [lə:tʃ] . "
" A minute before the ship lurched . "
" 一个 分钟 前 这 船 踉跄了一下 . "

"就在船身猛地一晃的前一分钟。"

" [ðə; ði] [ʃɪp] [lə:tʃ] , [sɜː(r)] ? "
" The ship lurched , sir ? "
" 这 船 踉跄了一下 , 先生 ? "

"船身晃动了一下，先生？"

" ['sʌmθɪŋz] ['veri] [rɒŋ] , - .
" Something's very wrong , Slashaway .
" 某样东西 非常 错误的 , - .

"Slashaway，情况非常不妙。"

[ðə; ði] [ʃɪp] ['ɪz(ə)nt] ['muːvɪŋ] .
The ship isn't moving .
这 船 不是 移动 .

船没有动。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [vaɪ'breɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] — - , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [hɜːt] ?
There are no vibrations and — Slashaway , are you hurt ?
那里 是 不 振动 和 — - , 是 你 伤害 ?

没有震动，Slashaway，你受伤了吗？

[jɔː(r); jə(r)] [skʌl] [θʌmp] [ə'genst] [ðæt] ['bʌlkhed] [səʊ] [hɑːd] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] — "
Your skull thumped against that bulkhead so hard I was afraid — "
你的 颅骨 猛击 反对 那 舱壁 所以 难的 我 曾是 害怕的 — "

你的头骨重重地撞在舱壁上，我当时都吓坏了——"

" [nɔː] , [aɪm][əʊ'keɪ] .
" Naw , I'm okay .
" 不 , 我是 好的 .

"不，我没事。"

- [miːn] , [ðə; ði] [ʃɪp] [eɪnt] ['muːvɪŋ] ?
Whatd'ya mean , the ship ain't moving ?
- 意思是 , 这 船 不是 移动 ?

什么意思？船没动？

[haʊ] [kʊd; kəd] [ˌaɪ ˈtiː] [stɒp] ?
How could it stop ?
如何 可以 它 停止 ?

它怎么可能停下来？

" ['lɔːtən] [sed] .
" Lawton said .
" 劳顿 说 .

劳顿说道。

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] , - .
" I don't know , Slashaway .
" 我 不 知道 , - .

“我不知道，Slashaway。”

" ['helpɪŋ] [ðə; ði] [dʒɪm] ['slʌgə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [hiː; hi] [stɛərd] [ˌæprɪ'hensɪvli] [ə'baʊt] [hɪm] .
" Helping the gym slugger to his feet he stared apprehensively about him .
" 帮助 这 健身房 强棒 到 他的 脚 他 凝视 忧心忡忡地 关于 他 .

“他扶起那个健身达人，忧心忡忡地环顾四周。

['kæptɪn] ['fɔːrɪstər] [wɒz; wəz] ['niːlɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['rezɪn] ['testɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɒks] [fɔː(r); fə(r)] [sprein] [wɪð] [splei] ['fɪŋgəz] ,
Captain Forrester was kneeling on the resin testing his hocks for sprains with splayed fingers ,
队长 弗雷斯特 曾是 跪着 在 这 树脂 测试 他的 后腿 为了 扭伤 和 摊开 手指 ,

福雷斯特上尉跪在树脂上，张开手指检查自己的后腿是否扭伤。

[hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] ['twɪtʃɪŋ] .
his features twitching .
他的 特征 抽搐 .

他面部肌肉抽搐。

" [hɜːt] ['bædli] , [sɜː(r)] ?
" Hurt badly , sir ?
" 伤害 糟糕 , 先生 ?

“伤得很重吗，先生？”

" [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The Commander shook his head .
" 这 指挥官 摇晃 他的 头 .

指挥官摇了摇头。

" [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] .
" I don't think so .
" 我 不 思考 所以 .

我不这么认为。

[deɪv] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ʌp] , [səʊ] [haʊ] [ɪn] [hel] [kʊd; kəd] [wiː; wi] [biː; bi] ['steɪʃənri] [ɪn] [speɪs] ? "
Dave , we are twenty thousand feet up , so how in hell could we be stationary in space ? "
戴夫 , 我们 是 二十 千 脚 向上 , 所以 如何 在 地狱 可以 我们 是 静止的 在 空间 ? "

戴夫，我们现在在两万英尺的高空，怎么可能静止不动呢？

" [ɪts] [ɔːl] [jɔːz] , ['skɪpə(r)] . "
" It's all yours , skipper . "
" 它是 全部 你的 , 船长 . "

"船长，这都归你了。"

" [ai][mʌst; məst] [seɪ] [jʊr; jər] ['helpf(ə)l] .
" I must say you're helpful .
" 我 必须 说 你是 有帮助 .

我必须说你很乐于助人。

" ['fɔːrɪstər] [gɒt] ['peɪnfəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [limp] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [æθ'letɪk] -
" Forrester got painfully to his feet and limped toward the athletic compartment's
" 弗雷斯特 得到 痛苦地 到 他的 脚 和 跛行 朝向 这 运动 -
['sɪŋg(ə)l] [kwɔːts] [pɔːt] — [ə; eɪ] [smɔːl] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] ['reɪdiəns] [ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
single quartz port — a small circle of radiance on a level with his eyes .
单身的 石英 港口 — 一个 小的 圆圈 的 辐射 在 一个 等级 和 他的 眼睛 .

"福雷斯特艰难地站起身，一瘸一拐地走向运动舱室里唯一的石英端口——一个与他视线齐平的小圆圈光芒。

[æz; əz][ðə; ði] [pɔːt] [sləʊpt] ['daʊnwəd] [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l][ɒv; əv] ['nɪəli] ['sɪksti] [dɪ'griːz] [ɔːl][hiː; hi]
As the port sloped downward at an angle of nearly sixty degrees all he
作为 这 港口 倾斜的 向下 在 一个 角度 的 几乎 六十 学位 全部 他
[kʊd; kəd] [siː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'fjuːs] ['glɪmə(r)] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wedʒd] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n]
could see was a diffuse glimmer until he wedged his brow in the observation
可以 看 曾是 一个 扩散 微光 直到 他 楔形 他的 眉头 在 这 观察
['vaɪzə(r)][ænd; ənd] [steərd] ['daʊnwəd] .
visor and stared downward .
遮阳板 和 凝视 向下 .

由于舷窗向下倾斜的角度接近六十度，他只能看到模糊的光点，直到他把额头楔入观察面罩，向下凝视。

['lɔːtən] [hɜːd] [hɪm] [sʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] ['ʃɑːpli] .
Lawton heard him suck in his breath sharply .
劳顿 听到 他 吸 在 他的 气息 尖锐地 .

劳顿听到他倒吸了一口凉气。

" [wel] , [sɜː(r)] ? "
" Well , sir ? "
" 出色地 , 先生 ? "

"先生，您好？"

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θɪn] ['sɪrəs] [klaʊdz] [də'rektli] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] .
" There are thin cirrus clouds directly beneath us .
" 那里 是 薄的 卷云 云 直接地 下面 我们 .

"我们正下方有薄薄的卷云。"

['ðer] [nɒt] ['muːvɪŋ] .
They're not moving .
它们是 不是 移动 .

它们一动不动。

" ['lɔːtən] [gɑːspt] , [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn][æn; ən][ɪm'pɒsəb(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['swelɪŋ] [tuː; tə]
" Lawton gasped , the sense of being in an impossible situation swelling to
" 劳顿 倒吸一口气 , 这 感觉 的 存在 在 一个 不可能的 情况 肿胀 到
['naɪtmeə(r)] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .
nightmare proportions within him .
恶梦 比例 之内 他 .

劳顿倒吸一口凉气，他感到自己身处绝境，这种感觉在他心中不断膨胀，最终演变成一场噩梦。

[wɒt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] ?
What could have happened ?
什么 可以 有 发生 ?

究竟发生了什么？

[də'rektli] [bɪ'haɪnd] [hɪm] , [kləʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bʌlkhed] [krə'nɒmɪtə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['klɪkɪŋ] [aʊt]
Directly behind him , close to a bulkhead chronometer , which was clicking out
直接地 在后面 他 , 关闭 到 一个 舱壁 计时器 , 哪个 曾是 点击 出去

[ðə; ði] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [wɪð] [ˌʌnə'bæʃt] [ˌregju'lærəti] ,
the seconds with unabashed regularity ,
这 秒 和 毫不掩饰 规律性 ,

就在他身后，靠近舱壁计时器的地方，秒针正以毫不掩饰的规律滴答作响。

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪsti] [bluː] [ðæt] ['mɪəli] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [swɪtʃt] [ɒn] [tuː; tə] [brɪŋ]
was a misty blue visiplate that merely had to be switched on to bring
曾是 一个 蒙蒙 蓝色的 维西板 那 仅仅 有 到 是 切换 在 到 带来

[ðə; ði] ['paɪləts] ['ɪntuː] [vjuː] .
the pilots into view .
这 飞行员 进入 看法 .

那是一块朦胧的蓝色可视面板，只需打开开关就能让飞行员出现在视野中。

[ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] ['hɔbl] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [ə; eɪ] ['riːəstæt] .
The Commander hobbled toward it , and manipulated a rheostat .
这 指挥官 跛行 朝向 它 , 和 操纵 一个 变阻器 .

指挥官一瘸一拐地走向它，摆弄着一个变阻器。

[ðə; ði] [tuː] ['paɪləts] [ə'pɪəd] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ɒn] [ðə; ði] [skriːn] ,
The two pilots appeared side by side on the screen ,
这 二 飞行员 出现 边 经过 边 在 这 屏幕 ,

两名飞行员并排出现在屏幕上，

['sɪtɪŋ] [ə'mɪdst] [ə; eɪ] ['spaɪdəri] ['netwɜːk] [ɒv; əv] ['dʌlli] ['gliːmɪŋ] [paɪp] [laɪnz] [ænd; ənd] ['nɪkrəʊm]
sitting amidst a spidery network of dully gleaming pipe lines and nichrome
坐着 在……之中 一个 蜘蛛 网络 的 沉闷地 闪闪发光 管道 线条 和 镍铬合金

[hjuː'mɪdɪˌfaɪ'keɪʃən] ['juːnɪts] .
humidification units .
加湿 单位 .

置身于一张由暗淡闪亮的管道和镍铬合金加湿器组成的错综复杂的网络中。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˌʌn'bʌtnd] [ðeə(r)] [haɪ] - ['æltɪtjuːd] [kəʊts] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['strætəsfɪə(r)] ['helmits]
They had unbuttoned their high - altitude coats and their stratosphere helmets
他们 有 解开纽扣 他们的 高的 - 高度 外套 和 他们的 平流层 头盔

[wɜː(r); wə(r)] ['restɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] [niːz] .
were resting on their knees .
是 休息 在 他们的 膝盖 .

他们解开了高空作业服的扣子，平流层头盔放在膝盖上。

[ðə; ði] - ['kænd(ə)l] [lait] [wɪtʃ] ['flʌdɪd] [ðə; ði] ['paɪlət] [ruːm] [ək'sentʃueɪtɪd; æk'sentʃʊˌeɪtɪd] [ðə; ði]
The Jablochoff candle light which flooded the pilot room accentuated the
这 - 蜡烛 光 哪个 被淹 这 飞行员 房间 强调 这

['hægaːdnis] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['fiːtʃəz] ,
haggardness of their features ,
憔悴 的 他们的 特征 ,

雅布洛霍夫蜡烛的光芒照亮了驾驶室，更衬托出他们憔悴的面容。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['sɪkli] [kə'dævərəs] [hjuː] .
which were a sickly cadaverous hue .
哪个 是 一个 病弱的 尸体的 色调 .

呈现出一种病态的、死尸般的颜色。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [spəʊk] [də'rektli] ['ɪntuː] [ðə; ði] .
The captain spoke directly into the visiplate .
这 队长 辐 直接地 进入 这 维西板 .

船长直接对着可视面板讲话。

" [wʌts] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɪp] ? " [hi:; hi][di'mɑ:nd, -'mænd] .
" What's wrong with the ship ? " he demanded .
" 是什么 错误的 和 这 船 ? " 他 要求 .

“这艘船怎么了？”他问道。

" [waɪ] [ɑ:rnt] [wi:; wi] [dɪ'sendɪŋ] ?
" Why aren't we descending ?
" 为什么 不是 我们 下降 ?

我们为什么不下降？

['dɔ:sən] , [ju:; jʊ][du:; də][ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] !
Dawson , you do the talking !
道森 , 你 做 这 说 !

道森，你来说说吧！

" [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['paɪləts] [li:nd] ['tensli] ['fɔ:wəd] , [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [dʒɜ:rkɪŋ] .
" One of the pilots leaned tensely forward , his shoulders jerking .
" 一 的 这 飞行员 倾斜 紧张地 向前 , 他的 肩膀 抽搐 .

其中一名飞行员身体紧绷地向前倾，肩膀抽搐着。

" [wi:; wi][doʊnt] [nəʊ] , [sɜ:(r)] .
" We don't know , sir .
" 我们 不 知道 , 先生 .

“我们不知道，先生。”

[ðə; ði] ['rəutəri] [went] [ded] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] ['stɑ:tɪd] [,dʒaiə'reit] .
The rotaries went dead when the ship started gyrating .
这 旋转木马 去 死的 什么时候 这 船 开始 旋转 .

当船开始旋转时，旋转装置停止工作了。

[wi:; wi] [kænt] [wɜ:k] [ðə; ði] [ɪ'mɜ:dʒənsi] [tɔ:ps] [ænd; ənd][ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [ɪz]['raɪzɪŋ] . "
We can't work the emergency torps and the temperature is rising . "
我们 不能 工作 这 紧急情况 鱼雷 和 这 温度 是 上升 . "

我们无法使用应急鱼雷，而且气温还在上升。

" [bʌt; bət] — [,aɪ 'ti:][di'fai, 'di:-][ɔ:l]['lɒdʒɪk] , " ['fɔ:rɪstər] ['mʌtə] .
" But — it defies all logic , " Forrester muttered .
" 但 — 它 反抗 全部 逻辑 , " 弗雷斯特 低声说道 .

“但是——这完全不合逻辑，”福雷斯特低声说道。

" [haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ]['met(ə)l] [ʃɪp] [weɪɪŋ] [tʌnz] [bi:; bi] [sə'spendɪd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][laɪk][ə; eɪ] [bə'lu:n] ?
" How could a metal ship weighing tons be suspended in the air like a balloon ?
" 如何 可以 一个 金属 船 称重 吨 是 暂停 在 这 空气 喜欢 一个 气球 ?

“一艘重达数吨的金属船怎么可能像气球一样悬浮在空中呢？”

[,aɪ 'ti:][ɪz] ['steɪʃənri] , [bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ['bɔɪənt] .
It is stationary , but it is not buoyant .
它 是 静止的 , 但 它 是 不是 浮力 .

它是静止的，但它没有浮力。

[wi:; wi] [si:m] [ɪn][ɔ:l] [rɪ'spekts] [tu:; tə][bi:; bi]['frəʊz(ə)n][ɪn] . "
We seem in all respects to be frozen in . "
我们 似乎 在 全部 尊重 到 是 冷冻 在 . "

我们似乎在各个方面都被冻结了。

" [ðə; ði][,eksplə'neɪʃ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] ['sɪmplə] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [dri:m] , " ['lɔ:tən] [sed] .
" The explanation may be simpler than you dream , " Lawton said .
" 这 解释 可能 是 更简单 比 你 梦 , " 劳顿 说 .

“解释可能比你想象的要简单，”劳顿说。

" [wen] [wɪv] [faʊnd] [ðə; ði] [kiː] .
" When we've found the key .
" 什么时候我们已经 成立 这 钥匙 .

"当我们找到钥匙的时候。"

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [swʌŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] .
" The Captain swung toward him .
" 这 队长 摇摆 朝向 他 .

船长朝他挥了过去。

" [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [faɪnd] [ðə; ði] [kiː] , [deɪv] ? "
" Could you find the key , Dave ? "
" 可以 你 寻找 这 钥匙 , 戴夫 ? "

"戴夫，你能找到钥匙吗？"

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [traɪ] .
" I should like to try .
" 我 应该 喜欢 到 尝试 .

我想试试。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['hɪd(ə)n] ['sʌmweə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] .
It may be hidden somewhere on the ship , and then again , it may not be .
它 可能 是 隐 某处 在 这 船 , 和 然后 再次 , 它 可能 不是 是 .

它可能藏在船上的某个地方，也可能不在那里。

[bʌt; bət] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] - [tuːθ] [kəʊm] ,
But I should like to go over the ship with a fine - tooth comb ,
但 我 应该 喜欢 到 去 超过 这 船 和 一个 美好的 - 齿 梳子 ,

但我很想仔细检查一下这艘船。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [ˌaʊt'saɪd] , ['θʌrəli] .
and then I should like to go over outside , thoroughly .
和 然后 我 应该 喜欢 到 去 超过 外部 , 彻底 .

然后我想彻底出去走走。

[sə'pəʊz] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] [meit] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [kɑːt] [blɑːntʃ] ,
Suppose you make me an emergency mate and give me a carte blanche ,
认为 你 制作 我 一个 紧急情况 伴侣 和 给 我 一个 卡片 布兰奇 ,
[sɜː(r)] .
sir .
先生 .

假设你让我成为你的紧急搭档，并给我全权委托，先生。

" ['lɔːtən] [gɒt] [hɪz; ɪz] [kɑːt] [blɑːntʃ] .
" Lawton got his carte blanche .
" 劳顿 得到 他的 卡片 布兰奇 .

劳顿获得了全权委托。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] [hiː; hi] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [spek'tækjələ(r)] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)] ['evri] [ɪntʃ]
For two hours he did nothing spectacular , but he went over every inch
为了 二 小时 他 做过 没有什么 壮观的 , 但 他 去 超过 每一个 英寸
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .
of the ship .
的 这 船 .

两个小时里，他虽然没做什么惊天动地的事，但却把船上的每一个角落都检查了一遍。

[hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [laɪnd] [ʌp] [ðə; ði] [kruː] [ænd; ənd] [pʌmpt] [ðem; ðəm] .
He also lined up the crew and pumped them .
他 还 衬里 向上 这 全体人员 和 泵 他们 .

他还让船员排好队，并给他们加油。

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [kəm'pliːtli] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [æz; əz] [ðə; ði] ['paɪləts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [naʊ] [kəm'pliːtli] [rɪ'kʌvəd] - ,
The men were as completely in the dark as the pilots and the now completely recovered Slashaway ,
这 男人 是 作为 完全地 在 这 黑暗的 作为 这 飞行员 和 这 现在 完全地 恢复 - ,

这些人跟飞行员以及现在已经完全恢复的“Slashaway”号一样，对情况一无所知。

[huː] [wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] ['lɔːtən] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['dəʊtɪŋ] [siːl] .
who was following Lawton about like a doting seal .
WHO 曾是 下列的 劳顿 关于 喜欢 一个 溺爱 海豹 .

他像一只溺爱的海豹一样跟在劳顿身后。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [raɪt] [gai] , [sɜː(r)] .
" You're a right guy , sir .
" 你是 一个 正确的 盖伊 , 先生 .

“您真是个好人，先生。”

[ə'nʌðə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [kræks] [ænd; ənd] [maɪ] ['nɒgɪn] ['wədv] [splɪt] [waɪd] ['əʊpən] . "
Another two or three cracks and my noggin would've split wide open . "
其他 二 或者 三 裂缝 和 我的 脑袋 本来会 分裂 宽的 打开 . "

再裂两三下，我的脑袋就得裂开了。

" [bʌt; bət] [nɒt] [laɪk] [æn; ən] ['egʃel] , - .
" But not like an eggshell , Slashaway .
" 但 不是 喜欢 一个 蛋壳 , - .

“但不是像蛋壳一样，Slashaway。”

[pɪg] ['aɪən] [dɪ'veləps] ['fɪʃəz] ['ʌndə(r)] [tə'rɪfɪk] ['paʊndɪŋ] [bʌt; bət] [jɔː(r); jə(r)] ['kreɪniəm] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔː(r)] [laɪk] ['tempəd] [stiːl] .
Pig iron develops fissures under terrific pounding but your cranium seems to be more like tempered steel .
猪 铁 发展 裂缝 在下面 了不起 猛击 但 你的 颅骨 似乎 到 是 更多的 喜欢 淬火 钢 .

生铁在受到猛烈冲击时会产生裂缝，但你的头骨似乎更像淬火钢。

- , [juː; jʊ] [woʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] ,
Slashaway , you won't understand this ,
- , 你 惯于 理解 这 ,

Slashaway，你不会明白的。

[bʌt; bət] [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['sʌmbədi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] .
but I've got to talk to somebody and the Captain is too busy to listen .
但 我已经 得到 到 讲话 到 某人 和 这 队长 是 也 忙碌的 到 听 .

但我得找人谈谈，可是船长太忙没空听。

" [ai] [went] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [ʃɪp] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [θɔːt] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [sɔːs] [ɒv; əv] ['bɔɪənsi] ['sʌmweə(r)] .
" I went over the entire ship because I thought there might be a hidden source of buoyancy somewhere .
" 我 去 超过 这 全部的 船 因为 我 想法 那里 可能 是 一个 隐 来源 的 浮力 某处 .

“我把整艘船都检查了一遍，因为我觉得船上可能某个地方有隐藏的浮力来源。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [eə(r)]
It would take a lot of air
它 会 拿 一个 很多 的 空气

这需要大量的空气

['bʌbəlz] [tuː; tə] [tɜːn] [ðɪs] [ʃɪp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bə'luːn] ,
bubbles to turn this ship into a balloon ,
气泡 到 转动 这 船 进入 一个 气球 ,

用气泡将这艘船变成气球，

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [lɑːdʒ] ['vækjuːm] ['tʃeɪmbəz] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['mʌltɪp(ə)l]['sɪəriːz] [kən'densər] [ɪn]
but there are large vacuum chambers under the multiple series condensers in
但 那里 是 大的 真空 房间 在下面 这 多种的 系列 冷凝器 在

[ðə; ði]['endʒɪn] [ruːm] [wɪtʃ] [kən'siːvəbli] [kʊd; kəd][hæv; həv] [sʌkt] [ɪn][ə; eɪ]['hiːliəm] ['liːkɪdʒ]
the engine room which conceivably could have sucked in a helium leakage
这 引擎 房间 哪个 或许 可以 有 真烂 在 一个 氦 泄漏

[frɒm; frəm][ðə; ði]['kɑːbən] [paɪl] [vælvz] .
from the carbon pile valves .
从 这 碳 桩 阀门 .

但是机舱内多个串联冷凝器下方有大型真空室，这些真空室有可能吸入了碳堆阀门泄漏的氦气。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['bʌlkhed] [pə'rɑːsətiz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [klɑːgd] . "
And there are bulkhead porosities which could have clogged . "
和 那里 是 舱壁 孔隙率 哪个 可以 有 堵塞 . "

而且舱壁上还有一些孔隙，这些孔隙可能已经被堵塞了。

" [jeə] , " ['mʌtə] - , ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Yeah , " muttered Slashaway , scratching his head .
" 是的 , " 低声说道 - , 抓挠 他的 头 .

“是啊，”Slashaway 挠了挠头，咕哝道。

" [ai] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , [sɜː(r)] . "
" I see what you mean , sir . "
" 我 看 什么 你 意思是 , 先生 . "

“我明白了，先生。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [səʊp] .
" It was no soap .
" 它 曾是 不 肥皂 .

“那不是肥皂。”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [kiːp] [ˌjuː 'es][ʌp] .
There's nothing inside the ship that could possibly keep us up .
有 没有什么 里面 这 船 那 可以 可能 保持 我们 向上 .

船内没有任何东西能让我们保持睡眠状态。

['ðeəfɔː(r)] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðæt] ['ɪz(ə)nt][eə(r)] .
Therefore there must be something outside that isn't air .
所以 那里 必须 是 某物 外部 那 不是 空气 .

因此，外界必然存在一些非空气的物质。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðeə(r)][ɪz][eə(r)][ˌaʊt'saɪd] .
We know there is air outside .
我们 知道 那里 是 空气 外部 .

我们知道外面有空气。

[wɪv] [stʌk] ['aʊə(r)] [hedz] [aʊt] [ænd; ənd] [snɪft] [ˌaɪ 'tiː] .
We've stuck our heads out and sniffed it .
我们已经 卡住 我们的 头部 出去 和 嗅了嗅 它 .

我们把头伸出去闻了闻。

[ænd; ənd] [wɪv] [faʊnd] [aʊt] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] [θɪŋ] .
And we've found out a curious thing .
和 我们已经 成立 出去 一个 好奇的 事物 .

我们发现了一件奇怪的事情。

" [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði]['ɒksɪdʒən][ðeə(r)][ɪz]['wɔːtə(r)]['veɪpə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] H2O . [ɪts] [həʊ] .
" Along with the oxygen there is water vapor , but it isn't H2O . It's HO .
" 沿着 和 这 氧 那里 是 水 汽 , 但 它 不是 H2O . 它是 总部 .

“氧气中含有水蒸气，但它不是 H2O，而是 HO。”

[ə; eɪ][mə'lekjələ(r)] [ə'reɪndʒmənt] [laɪk] [ðæt] [ə'kɜːz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['səʊlə(r)] ['ætməsfɪə(r)] , [bʌt; bət]
A molecular arrangement like that occurs in the upper Solar atmosphere , but
一个 分子 安排 喜欢 那 发生 在 这 上 太阳的 气氛 , 但
['nəʊweə(r)][ɒn] [ɜːθ] .
nowhere on Earth .
无处 在 地球 .

这种分子排列方式存在于太阳高层大气中，但在地球上任何地方都不存在。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [θɪn] ['sprɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][ˌhaɪdrə'kɑːbən] ['mɒlɪkjuːlz] [aʊt] [ðeə(r)] [tuː] .
And there's a thin sprinkling of hydrocarbon molecules out there too .
和 有 一个 薄的 洒 的 烃 分子 出去 那里 也 .

此外，大气中还含有少量碳氢化合物分子。

[ˌhaɪdrə'kɑːbən] [ə'pɪəz] ['ɔːdnrəli] [æz; əz] ['miːθeɪn] [gæs] , [bʌt; bət] [aʊt] [ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː] [rɪŋz] [ʌp] [æz; əz]
Hydrocarbon appears ordinarily as methane gas , but out there it rings up as
烃 出现 按说 作为 甲烷 气体 , 但 出去 那里 它 戒指 向上 作为
[tʃeɪtʃ] .
CH .
CH .

碳氢化合物通常以甲烷气体的形式出现，但在实际应用中，它以 CH 的形式出现。

['miːθeɪn] [ɪz] CH4 .
Methane is CH4 .
甲烷 是 CH4 .

甲烷的化学式是CH4。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ]['skændiəm]['ɒksaɪd] ['mɒlɪkjuːlz] ['meɪkɪŋ] [ˌʌnfə'mɪliə(r)]['feɪsɪz][æt; ət][ˌjuː 'es]
And there are also scandium oxide molecules making unfamiliar faces at us
和 那里 是 还 钪 氧化物 分子 制作 陌生 面孔 在 我们
.
:
.

此外，还有一些氧化钪分子，它们看起来与我们以往认识的分子不太一样。

[ænd; ənd]['ɒksaɪd][ɒv; əv]['bɔːrɒn] — [wɪð] [æn; ən] [ɪ'kweɪʃən(ə)l] [lɪmp] . "
And oxide of boron — with an equational limp . "
和 氧化物 的 硼 — 和 一个 等式 跛行 . "

还有氧化硼——带着同样的跛行。

" [dʒiː] , " ['mʌtə] - .
" Gee , " muttered Slashaway .
" 吉 , " 低声说道 - .

"哎呀,"Slashaway 低声说道。

" [wɪr] [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [eɪ] ?
" We're up against it , eh ?
" 是 向上 反对 它 , 嗯 ?

我们处境艰难，是吧?

" ['lɔːtən] [wɒz; wəz] ['skwɒtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][hæmz] [bɪ'saɪd] [æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] - [ʃuːt] ['əʊpənɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
" Lawton was squatting on his hams beside an emergency ' chute opening on the
" 劳顿 曾是 蹲姿 在 他的 火腿 旁 一个 紧急情况 - 滑槽 开幕 在 这
[dek] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɛŋgwɪnz] ['weðə(r)] [əb'zɜːvətri] .
deck of the Penguin's weather observatory .
甲板 的 这 企鹅的 天气 天文台 .

"劳顿蹲在企鹅号气象观测站甲板上的一个紧急降落伞开口旁边。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['letɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [splaɪst] [bə'rɪliəm] [plʌm] [laɪn] ,
He was letting down a spliced beryllium plumb line ,
他 曾是 出租 向下 一个 拼接 铍 垂直 线 ,

他正在放下一根拼接好的铍铅垂线。

[hɪz; ɪz] [geɪz] ['rɪvɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] ['sləʊli] ['tɜːnɪŋ] [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [drʌm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪndləs] [wɪtʃ]
his gaze riveted on the slowly turning horizontal drum of a windlass which
他的 目光 铆接 在 这 缓慢地 转弯 水平的 鼓 的 一个 绞盘 哪个
[kən'teɪnd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɒv; əv] ['gliːmɪŋ] ['met(ə)l] ['kɔːdɪdʒ] .
contained more than two hundred feet of gleaming metal cordage .
包含 更多的 比 二 百 脚 的 闪闪发光 金属 绳索 .

他的目光紧紧盯着绞盘上缓缓旋转的水平滚筒，滚筒里缠绕着两百多英尺闪闪发光的金属绳索。

['sʌd(ə)nli] [æz; əz][hiː; hi] [stɛərd] [ðə; ði] [drʌm] [stɒpt] [rɪ'vɒlvɪŋ] .
Suddenly as he stared the drum stopped revolving .
突然 作为 他 凝视 这 鼓 停止 旋转 .

突然，当他盯着看时，鼓停止了转动。

['lɔːtən] ['stɪfənd] , [ə; eɪ] ['stɑːtld] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Lawton stiffened , a startled expression coming into his face .
劳顿 僵硬 , 一个 惊慌 表达 未来 进入 他的 脸 .

劳顿身体僵硬，脸上露出惊愕的表情。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðæt] [hæd; həd] [siːmd] [æz; əz] [ɪn'seɪn] , ['ræʃnəli]
He had been playing a hunch that had seemed as insane , rationally
他 有 到过 玩耍 一个 直觉 那 有 似乎 作为 疯狂的 , 理性地
[kən'sɪdəd] ,
considered ,
经过考虑的 ,

他一直以来都凭着一种直觉行事，这种直觉在理性看来简直是疯了。

[æz; əz][hɪz; ɪz][waɪld][aɪ'dɪə][ə'baʊt][ðə; ði] ['bʌlkhed] [pə'rɑːsətiz] .
as his wild idea about the bulkhead porosities .
作为 他的 荒野 主意 关于 这 舱壁 孔隙率 .

就像他关于舱壁孔隙率的奇思妙想一样。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz] [stʌnd] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
For a moment he was stunned , unable to believe that he had
为了 一个 片刻 他 曾是 目瞪口呆 , 无法 到 相信 那 他 有
[strʌk] [peɪ] [dɜːt] .
struck pay dirt .
击 支付 污垢 .

他一时愣住了，不敢相信自己竟然找到了宝藏。

[ðə; ði] [wɪntʃ] ['ɪndɪkeɪtə(r)] [stʊd] [æt; ət][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [θriː] [fiːt] , ['gɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] [rɪtʃ] ,
The winch indicator stood at one hundred and three feet , giving him a rich ,
这 绞盘 指标 站立 在 一 百 和 三 脚 , 给予 他 一个 富有的 ,

绞盘指示器显示高度为一百零三英尺，这给了他一个非常丰富的信息。

['fruːti] [jiːld] [ɒv; əv] [stɑːrtəlmənt] .
fruity yield of startlement .
果香 屈服 的 惊吓 .

惊愕的果实。

[wʌn] ['hʌndrəd] [fiːt] [bɪ'ləʊ] [hɪm][ðə; ði] ['plʌmɪt] ['restɪd] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] ['sɒlɪd] [ðæt] [sə'steɪnd] [ˌaɪ 'tiː]
One hundred feet below him the plummet rested on something solid that sustained it
一 百 脚 以下 他 这 暴跌 休息 在 某物 坚硬的 那 持续 它
[ɪn] [speɪs] .
in space .
在 空间 .

在他下方一百英尺处，坠子靠着某个坚固的物体支撑着，使其悬浮在空中。

['skeəsli] ['briːðɪŋ] , ['lɔːtən] [liːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wɪndləs] [ænd; ənd] [stɛərd] ['daʊnwəd] .
Scarcely breathing , Lawton leaned over the windlass and stared downward .
几乎 呼吸 , 劳顿 倾斜 超过 这 绞盘 和 凝视 向下 .

劳顿几乎屏住了呼吸，俯身越过绞盘，向下凝视。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['vɪzəb(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fliːsi] [klaʊdz] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ]
There was nothing visible between the ship and the fleecy clouds far below
那里 曾是 没有什么 可见的 之间 这 船 和 这 羊毛 云 远的 以下
[ɪk'sept] [ə; eɪ] ['taɪni] [blæk] [dɒt] ['restɪŋ] [ɒn] ['veɪkənsi] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɪn] [bə'rɪliəm] [plʌm] [laɪn]
except a tiny black dot resting on vacancy and a thin beryllium plumb line
除了 一个 微小的 黑色的 点 休息 在 空缺 和 一个 薄的 铍 垂直 线
[ə'sendɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] [pɔɪnt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] - [ʃuːt] ['əʊpənɪŋ] .
ascending like an interrogation point from the dot to the ' chute opening .
上升 喜欢 一个 审讯 观点 从 这 点 到 这 - 滑槽 开幕 .

在飞船和下方远处的绒毛状云层之间，除了一个悬在空地上的小黑点和一条细细的铍铅垂线（像审问点一样从黑点向上延伸到降落伞开口）之外，什么也看不见。

" [juː; jʊ] [siː] ['sʌmθɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] ?
" You see something down there ?
" 你 看 某物 向下 那里 ?

你看到下面有什么东西吗?

" - [ɑːskt] .
" Slashaway asked .
" - 问 .

Slashaway问道。

['lɔːtən] [muːvd] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndləs] , [hɪz; ɪz] [breɪn] [hwɜːrl] .
Lawton moved back from the windlass , his brain whirling .
劳顿 已搬 后退 从 这 绞盘 , 他的 脑 旋转 .

劳顿从绞盘旁退开，脑子里一片混乱。

" - [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['sɒlɪd] ['sɜːfɪs] [də'rektli] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] [ɪts] [kəm'pliːtli]
" Slashaway there's a solid surface directly beneath us , but it's completely
" - 有 一个 坚硬的 表面 直接地 下面 我们 , 但 它是 完全地
[ɪn'vɪzəb(ə)l] . "
invisible . "
无形的 . "

“Slashaway，我们脚下正下方有一个坚实的表面，但它完全看不见。”

" [juː; jʊ] [miːn] [ɪts] [laɪk] [ə; eɪ] ['frəʊz(ə)n] [klaʊd] , [sɜː(r)] ? "
" You mean it's like a frozen cloud , sir ? "
" 你 意思是 它是 喜欢 一个 冷冻 云 , 先生 ? "

“您的意思是说它就像一团冻住的云吗，先生？”

" [nəʊ] , - .
" No , Slashaway .
" 不 , - .

“不，Slashaway。”

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['ʃɪmə(r)] , [ɔː(r)] [dɪ'flekt] [lait] .
It doesn't shimmer , or deflect light .
它 不 闪烁 , 或者 偏转 光 .

它不会闪烁，也不会反射光线。

[kən'dʒiːld] ['wɔːtə(r)] ['veɪpə(r)] [wʊd] [sɪŋk] ['ɪnstəntli] [tuː; tə] [ɜːθ] . "
Congealed water vapor would sink instantly to earth . "
凝固 水 汽 会 下沉 即刻 到 地球 . "

凝结的水蒸气会立即沉入地面。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] , [sɜː(r)] ?
" You think it's all around us , sir ?
" 你 思考 它是 全部 大约 我们 , 先生 ?

“先生，您认为它无处不在吗？”

" ['lɔ:tən] [stɛərd] [æt; ət] - [ə'gɑ:st] .
" Lawton stared at Slashaway aghast .
" 劳顿 凝视 在 - 惊愕 .

劳顿惊恐地盯着斯莱沙威。

[ɪn][hɪz; ɪz] [kru:d] ['fʌmblɪŋ] [ðə; ði][dʒɪm] ['slʌgə(r)] [hæd; həd] [rɪpt] [ə; eɪ]['hɪd(ə)n][fɪə(r)] [raɪt] [aʊt] [ɒv; əv]
In his crude fumblings the gym slugger had ripped a hidden fear right out of
在 他的 原油 笨拙 这 健身房 强棒 有 撕裂 一个 隐 害怕 正确的 出去 的
[hɪz; ɪz] [ˌsʌb'kɒnʃəsnəs] ['ɪntu:][ðə; ði] [lait] .
his subconsciousness into the light .
他的 潜意识 进入 这 光 .

这位健身重炮手笨拙地摸索着，却将潜意识里隐藏的恐惧暴露了出来。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , - , " [hi:; hi] ['mʌtə] .
" I don't know , Slashaway , " he muttered .
" 我 不 知道 , - , " 他 低声说道 .

“我不知道，Slashaway，”他嘟囔道。

" [aɪl] [get][æt; ət] [ðæt] [nekst] .
" I'll get at that next .
" 患病的 得到 在 那 下一个 .

“我接下来会处理这个问题。”

" [ə; eɪ][hɑ:f]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] ['lɔ:tən] [sæt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [desk] [ɪn][ðə; ði][kən'trəʊl] [ru:m] ,
" A half hour later Lawton sat beside the captain's desk in the control room ,
" 一个 一半 小时 之后 劳顿 卫星 旁 这 船长的 桌子 在 这 控制 房间 ,

半小时后，劳顿坐在控制室里船长的办公桌旁。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [dreɪnd] [ɒv; əv][ɔ:l]['kʌlə(r)] .
his face drained of all color .
他的 脸 排水 的 全部 颜色 .

他脸色惨白。

[hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ə'vɜ:tɪd] [æz; əz][hi:; hi] [tɔ:kt] .
He kept his gaze averted as he talked .
他 保留 他的 目光 避免了 作为 他 谈话 .

他说话时一直回避着别人的目光。

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [sək'si:dz] [tu:] [wel] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [tɑ:sk] [meɪ] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] [ˌsʌb'kɒnʃəs]
A man who succeeds too well with an unpleasant task may develop a subconscious
一个 男人 WHO 成功 也 出色地 和 一个 令人不快的 任务 可能 发展 一个 潜意识
[sens] [ɒv; əv] [gɪlt] .
sense of guilt .
感觉 的 有罪 .

一个人如果出色地完成了一项令人不快的任务，可能会在潜意识里产生负罪感。

" [sɜ:(r)] , [wɪr] [sə'spendɪd] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [sfɪə(r)] [wɪtʃ] [rɪ'zemb(ə)lz][ə; eɪ][hju:dʒ] , ['fləʊtɪŋ]
" Sir , we're suspended inside a hollow sphere which resembles a huge , floating
" 先生 , 是 暂停 里面 一个 空洞的 领域 哪个 类似 一个 巨大的 , 漂浮的
[səʊp] ['bʌb(ə)l] .
soap bubble .
肥皂 气泡 .

“先生，我们悬浮在一个空心球体里，就像一个巨大的、漂浮的肥皂泡。”

[bɪ'fɔ:(r)][wi:; wi] [rɪpt] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['plæstɪk] ['sɜ:fɪs] .
Before we ripped through it it must have had a plastic surface .
前 我们 撕裂 通过 它 它 必须 有 有 一个 塑料 表面 .

在我们撕开它之前，它的表面一定是塑料的。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði][teə(r); tɪə][hæz; həz] [ə'pærəntli] [hi:ld] ['əʊvə(r)] ,
But now the tear has apparently healed over ,
但 现在 这 撕 有 显然 已治愈 超过 ,

但现在裂口似乎已经愈合了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃel] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][ɪz][æz; əz] [rɪ'zɪstənt] [æz; əz] [stiːl] .
and the shell all around us is as resistant as steel .
和 这 壳 全部 大约 我们 是 作为 抵抗的 作为 钢 .

我们周围的壳层坚硬如钢。

[wɪr] [kəm'pliːtli] ['bɒtld] [ʌp] , [sɜː(r)] .
We're completely bottled up , sir .
是 完全地 瓶装 向上 , 先生 .

先生，我们完全被困住了。

[ai] [ʃɒt] ['rɒkɪt] [liːdz] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] [tuː; tə] [meɪk] ['sɜːt(ə)n] .
I shot rocket leads in all directions to make certain .
我 射击 火箭 线索 在 全部 方向 到 制作 肯定 .

为了确保万无一失，我向各个方向发射了火箭弹。

" [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn] ['fɔːrɪstərz] [feɪs] [səʊld] [mɪə(r)] [ə'meɪzmənt] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
" The expression on Forrester's face sold mere amazement down the river .
" 这 表达 在 弗雷斯特 脸 卖 仅仅 惊愕 向下 这 河 .

“福雷斯特脸上的表情向下游传递了纯粹的惊讶。”

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [lʊkt] [mɔː(r)] ['stɑːtld] [ɪf] [ðə; ði] ['nɪərə(r)] ['plænɪts] [hæd; həd]
He could not have looked more startled if the nearer planets had
他 可以 不是 有 看起来 更多的 惊慌 如果 这 更近 行星 有

如果近处的行星都飞过，他也不可能看起来更惊恐了。

['jiːldɪd] [ðeə(r)] ['siːkrəts] [tʃɪlɪŋli] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['suːpə(r)] - [reɪs] [hæd; həd] [ə'pɪəd] ['sʌd(ə)nli] [ɒn] [ɜːθ] .
yielded their secrets chillingly , and a super - race had appeared suddenly on Earth .
产生 他们的 秘密 令人不寒而栗 , 和 一个 极好的 - 种族 有 出现 突然 在 地球 .

他们令人不寒而栗地揭露了他们的秘密，一个超级种族突然出现在地球上。

" [gʊd] [gɒd] , [deɪv] .
" Good God , Dave .
" 好的 上帝 , 戴夫 .

我的天哪，戴夫。

[duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] [speɪs] ?
Do you suppose something has happened to space ?
做 你 认为 某物 有 发生 到 空间 ?

你认为太空发生了什么事吗?

" ['lɔːtən] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] .
" Lawton raised his eyes with a shudder .
" 劳顿 提高 他的 眼睛 和 一个 不寒而栗 .

劳顿抬起头，打了个寒颤。

" [nɒt] [ˌnesə'serəli] , [sɜː(r)] .
" Not necessarily , sir .
" 不是 一定 , 先生 .

“不一定，先生。”

['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .
Something has happened to us .
某物 有 发生 到 我们 .

我们身上发生事了。

[wɪr] ['fləʊtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [skaɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] , [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['bʌb(ə)l] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [sɔːt] ,
We're floating through the sky in a huge , invisible bubble of some sort ,
是 漂浮的 通过 这 天空 在 一个 巨大的 , 无形的 气泡 的 一些 种类 ,

我们仿佛漂浮在空中，身处一个巨大的、看不见的泡泡之中。

[bʌt; bət][wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [speɪs] .
but we don't know whether it has anything to do with space .
但 我们 不 知道 无论 它 有 任何事物 到 做 和 空间 .

但我们不知道这是否与太空有关。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][ˌmiːtiərə'lɒdʒɪk(ə)l] [fə'nɒmɪnən] . "
It may be a meteorological phenomenon . "
它 可能 是 一个 气象 现象 . "

这或许是一种气象现象。

" [juː; jʊ] [seɪ] [wɪr] ['fləʊtɪŋ] ? "
" You say we're floating ? "
" 你 说 是 漂浮的 ? "

你说我们像是在漂浮?

" [wɪr] ['fləʊtɪŋ] ['sləʊli] ['westwəd] .
" We're floating slowly westward .
" 是 漂浮的 缓慢地 向西 .

"我们正缓缓向西漂去。"

[ðə; ði] [klaʊdz] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es][hæv; həv] [biːn] [ri'siːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)] ['twenti] ['mɪnɪts] [naʊ] . "
The clouds beneath us have been receding for fifteen or twenty minutes now . "
这 云 下面 我们 有 到过 消退 为了 十五 或者 二十 分钟 现在 . "

我们脚下的云层已经消散了十五到二十分钟了。

" [fjuː] ! " ['mʌtə] ['fɔːrɪstər] .
" Phew ! " muttered Forrester .
" 呼…… ! " 低声说道 弗雷斯特 .

"呼!"福雷斯特低声说道。

" [ðæt] [miːnz] [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] —
" That means we've got to —
" 那 方法 我们已经 得到 到 —

这意味着我们必须——

" [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] [ə'brʌptli] .
" He broke off abruptly .
" 他 打破 离开 突然 .

他突然中断了谈话。

[ðə; ði]['pɜːrsjʊsɪəs] - ['reɪdiəʊ]['ɒpəreɪtə(r)][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [dɪ'stres] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'sɪʒn] [ɪn][hɪz; ɪz] [geɪz] .
The Perseus ' radio operator was standing in the doorway , distress and indecision in his gaze .
这 珀尔修斯 - 收音机 操作员 曾是 常设 在 这 门口 , 痛苦 和 优柔寡断 在 他的 目光 .

珀尔修斯号的无线电操作员站在门口，眼神中充满了焦虑和犹豫。

" ['aʊə(r)] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɪz] [ɪk'striːmli] [spə'rædɪk] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .
" Our reception is extremely sporadic , sir , " he announced .
" 我们的 接待 是 极其 零星的 , 先生 , " 他 宣布 .

"先生，我们的信号接收非常不稳定。"他宣布道。

" [wiː; wi][kæn; kən] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][strɒŋgə(r)] ['brɔːdkɑːsts] , [bʌt; bət]['aʊə(r)] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['sɪgnlz] ['hævnt] [biːn] ['ɑːnsə(r)d] . "
" We can pick up a few of the stronger broadcasts , but our emergency signals haven't been answered . "
" 我们 能 挑选 向上 一个 很少 的 这 更强 广播 , 但 我们的 紧急情况 信号 还没有 到过 回答 . "

"我们能收到一些信号较强的广播，但我们的紧急信号没有得到回应。"

" [kiːp] ['traɪɪŋ] , " ['fɔːrɪstər] ['ɔːdəd] .
" Keep trying , " Forrester ordered .
" 保持 尝试 , " 弗雷斯特 订购 .

"继续尝试,"福雷斯特命令道。

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜː(r)] .
" Aye , aye , sir .
" 是的 , 是的 , 先生 .

"是，是，先生。"

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [tɜːnd] [tuː; tə] ['lɔːtən] .
" The captain turned to Lawton .
" 这 队长 转向 到 劳顿 .

船长转向劳顿。

" [sə'pəʊz] [wiː; wi] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] .
" Suppose we call it a bubble .
" 认为 我们 称呼 它 一个 气泡 .

"假设我们称之为泡沫。"

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [sə'spendɪd] [laɪk] [ðɪs] , [ɪm'ʊvəbli] ?
Why are we suspended like this , immovably ?
为什么 是 我们 暂停 喜欢 这 , 不可移动地 ?

为什么我们会像这样被悬置，动弹不得?

[jɔː(r); jə(r)] ['rɒkɪt] [liːdz] [ʃɒt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [plʌm] [laɪn] [drɒpt] [wʌn] ['hʌndrəd] [fiːt] .
Your rocket leads shot up , and the plumb line dropped one hundred feet .
你的 火箭 线索 射击 向上 , 和 这 垂直 线 掉落 一 百 脚 .

你的火箭铅锤猛地向上窜起，铅垂线下降了一百英尺。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪt'self] [rɪ'meɪn] ['steɪʃənri] ?
Why should the ship itself remain stationary ?
为什么 应该 这 船 本身 保持 静止的 ?

为什么船体本身要保持静止?

" ['lɔːtən] [sed] : " [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [mʌst; məst] [pə'zes] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn'tɜːn(ə)l] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [bɪg] ,
" Lawton said : " The bubble must possess sufficient internal equilibrium to keep a big ,
" 劳顿 说 : " 这 气泡 必须 具有 充足的 内部的 平衡 到 保持 一个 大的 ,

劳顿说:"泡沫必须具备足够的内部平衡才能维持较大的规模,

['hevi] ['bɒdi] [sə'spendɪd] [æt; ət] [ɪts] [kɔː(r)] .
heavy body suspended at its core .
重的 身体 暂停 在 它是 核 .

沉重的物体悬浮在其核心。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] [sə'spendɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [hʌb] [ɒv; əv] [kən'vəːdʒiŋ] ['enədʒi] [laɪnz] . "
In other words , we must be suspended at the hub of converging energy lines . "
在 其他 字 , 我们 必须 是 暂停 在 这 中心 的 收敛 活力 线条 . "

换句话说，我们必须悬停在汇聚能量线的枢纽处。

" [juː; jʊ] [miːn] [wɪr] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [æn; ən] [ɪˌlektrəʊmæg'netɪk] [fiːld] ?
" You mean we're surrounded by an electromagnetic field ?
" 你 意思是 是 包围 经过 一个 电磁 场地 ?

你的意思是说我们被电磁场包围着?

" ['lɔːtən] [fraʊnd] .
" Lawton frowned .
" 劳顿 皱眉 .

劳顿皱起了眉头。

" [nɒt] [ˌnesə'serəli] , [sɜː(r)] .
" Not necessarily , sir .
" 不是 一定 , 先生 .

“不一定，先生。”

[aɪm] ['sɪmpli] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [æn; ən] ['enədʒi] [tʌg] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɪn'vɒlvd] .
I'm simply pointing out that there must be an energy tug of some sort involved .
我是 简单地 指向 出去 那 那里 必须 是 一个 活力 拖船 的 一些 种类 涉及 .

我只是想指出，这其中必然存在某种能量拉扯。

['ʌðəwaɪz] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [biː; bi] ['restɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] .
Otherwise the ship would be resting on the inner surface of the bubble .
否则 这 船 会 是 休息 在 这 内 表面 的 这 气泡 .

否则，飞船就会停在气泡的内表面上。

" ['fɔːrɪstər] [n'ɒdɪd] ['grɪmli] .
" Forrester nodded grimly .
" 弗雷斯特 点头 阴沉地 .

福雷斯特神情凝重地点了点头。

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['θæŋkfl] , [ai] [sə'pəʊz] , [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [muːv] [ə'baʊt] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] .
" We should be thankful , I suppose , that we can move about inside the ship .
" 我们 应该 是 感恩 , 我 认为 , 那 我们 能 移动 关于 里面 这 船 .

“我想我们应该感到庆幸，因为我们可以在船内自由活动。”

[deɪv] , [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [mæn] [kʊd; kəd] [dɪ'send] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['sɜːfɪs] ? "
Dave , do you think a man could descend to the inner surface ? "
戴夫 , 做 你 思考 一个 男人 可以 下降 到 这 内 表面 ? "

戴夫，你觉得人能下到地表吗?

" [aɪv] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [kʊd; kəd] , [sɜː(r)] .
" I've no doubt that a man could , sir .
" 我已经 不 怀疑 那 一个 男人 可以 , 先生 .

先生，我毫不怀疑一个人可以做到。

[ʃæl; ʃəl] [ai] [let] [maɪ'self] [daʊn] ? "
Shall I let myself down ? "
将 我 让 我 向下 ? "

我该让自己失望吗?

" ['æbsəluːtli] [nɒt] .
" Absolutely not .
" 绝对地 不是 .

绝对不是。

[dæm] [ˌaɪ 'tiː] , [deɪv] , [ai] [niːd] [jɔː(r); jə(r)] ['enədʒiz] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] .
Damn it , Dave , I need your energies inside the ship .
该死 它 , 戴夫 , 我 需要 你的 能量 里面 这 船 .

该死的，戴夫，我需要你在船上的精力。

[ai][kʊd; kəd] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [les] [ɪm'pʌlsɪv] [fɜːst]['ɒfɪsə(r)] ,

I could wish for a less impulsive first officer ,

我 可以 希望 为了 一个 较少的 冲动 第一的 官 ,

我希望我的副驾驶能不那么冲动。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][ɪn][maɪ] [prɪ'dɪkəmənt] [kænt][biː; bi] ['tʃuːzi] . "

but a man in my predicament can't be choosy . "

但 一个 男人 在 我的 困境 不能 是 挑剔的 . "

但像我这样处境的人，没资格挑三拣四。

" [ðen] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] , [sɜː(r)] ? "

" Then what are your orders , sir ? "

" 然后 什么 是 你的 订单 , 先生 ? "

“那么，先生，您有什么命令？”

" ['ɔːdərs] ?

" Orders ?

" 订单 ?

“命令？”

[duː; də][ai][hæv; həv][tuː; tə]['ɔːdə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] ?

Do I have to order you to think ?

做 我 有 到 命令 你 到 思考 ?

难道我还要命令你思考吗?

[ɪz] ['wɜːkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [sʌtʃ] [ə; eɪ][streɪn] ?

Is working something out for yourself such a strain ?

是 在职的 某物 出去 为了 你自己 这样的 一个 拉紧 ?

自己想出一个解决办法就这么难吗?

[wɪr] ['drɪftɪŋ] [streɪt] [tə'wɔːd] [ðə; ði][ət'læntɪk]['əʊʃ(ə)n] .

We're drifting straight toward the Atlantic Ocean .

是 漂流 直的 朝向 这 大西洋 海洋 .

我们正径直漂向大西洋。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][prə'pəʊz][tuː; tə][duː; də][ə'baʊt] [ðæt] ? "

What do you propose to do about that ? "

什么 做 你 提出 到 做 关于 那 ? "

你打算如何解决这个问题?

" [ai][ɪk'spekt] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də][maɪ][best] , [sɜː(r)] .

" I expect I'll have to do my best , sir .

" 我 预计 患病的 有 到 做 我的 最好的 , 先生 .

“我想我必须尽我所能，先生。”

" ['lɔːtənz] " [best] " [kən'flɪktɪd] [daɪ'næmɪkli] [wɪð] [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['ɔːdərs] .

" Lawton's " best " conflicted dynamically with the captain's orders .

" 劳顿 " 最好的 " 矛盾 动态 和 这 船长的 订单 .

劳顿的“最佳”表现与船长的命令产生了冲突。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] , [hænd]['əʊvə(r)][hænd] , [ɒn][ə; eɪ] ['sweɪɪŋ] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['lædə(r)] .

Ten minutes later he was descending , hand over hand , on a swaying emergency ladder .

十 分钟 之后 他 曾是 下降 , 手 超过 手 , 在 一个 摇晃 紧急情况 梯子 .

十分钟后，他手脚并用地爬上了摇晃的应急梯。

" [tʌf] - ['faɪbərd] ['deɪvi] [gəʊz] [daʊn] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] , " [hiː; hi] ['grʌmbld] .

" Tough - fibered Davie goes down to look around , " he grumbled .

" 艰难的 - 纤维状 戴维 去 向下 到 看 大约 , " 他 咕哝 .

“意志坚强的戴维下去四处看看，”他咕哝道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [flɜːrtɪŋ] [wɪð] ['deɪndʒə(r)] .
He was conscious that he was flirting with danger .
他 曾是 有意识的 那 他 曾是 调情 和 危险 .

他意识到自己是在玩火。

[ðə; ði][eə(r)][ˌaʊt'saɪd][wɒz; wəz] ['briːðəbl] , [bʌt; bət] [wʊd] [ðə; ði] [dɪ'fjuːs] , [ʌn'ɔːθədɒks] ['gæsɪz]['ɪndʒə(r)]
The air outside was breathable , but would the diffuse , unorthodox gases injure
这 空气 外部 曾是 透气的 , 但 会 这 扩散 , 非正统的 气体 损伤
[hɪz; ɪz] [lʌŋz] ?
his lungs ?
他的 肺 ?

外面的空气可以呼吸，但是弥散的、非传统的气体是否会损害他的肺部?

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] , ['kʊd(ə)nt] [biː; bi][ʃʊə(r)] .
He didn't know , couldn't be sure .
他 没有 知道 , 不能 是 当然 .

他不知道，也不能确定。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ɔːl] [raɪt] [səʊ][fɑː(r)] .
But he had to admit that he felt all right so far .
但 他 有 到 承认 那 他 毛毡 全部 正确的 所以 远的 .

但他不得不承认，到目前为止他感觉一切都还不错。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['sev(ə)nti] [fiːt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][nɒt][æt; ət][ɔːl] ['dɪzi] .
He was seventy feet below the ship and not at all dizzy .
他 曾是 七十 脚 以下 这 船 和 不是 在 全部 晕眩的 .

他当时在船体下方七十英尺处，一点也不觉得头晕。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [dəʊmd] ['sʌmit] [ɒv; əv] ['maʊntənz]
When he looked down he could see the purple domed summits of mountains
什么时候 他 看起来 向下 他 可以 看 这 紫色的 圆顶 峰会 的 山脉
[bɪ'twiːn] [gæps][ɪn][ðə; ði] ['fliːsi] [klaʊd] ['blæŋkit] .
between gaps in the fleecy cloud blanket .
之间 差距 在 这 羊毛 云 毯子 .

他向下望去，可以看到蓬松的云层间露出紫色的山峰。

[hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [siː] [ðə; ði][ət'læntɪk]['əʊʃ(ə)n] — [jet] .
He couldn't see the Atlantic Ocean — yet .
他 不能 看 这 大西洋 海洋 — 然而 .

他当时还看不到大西洋。

[hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði][lɑːst] ['θɜːti] [fiːt] [wɪð] ['maʊntɪŋ] ['kɒnfɪdəns] .
He descended the last thirty feet with mounting confidence .
他 下降 这 最后的 三十 脚 和 安装 信心 .

他信心满满地走完了最后三十英尺。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['lædə(r)][hiː; hi] [breɪst] [hɪm'self][ænd; ənd][let][gəʊ] .
At the end of the ladder he braced himself and let go .
在 这 结尾 的 这 梯子 他 支撑 他自己 和 让 去 .

爬到梯子尽头，他稳住身形，松开了手。

[hiː; hi] [fel] [ə'baʊt][sɪks] [fiːt] ,
He fell about six feet ,
他 跌倒 关于 六 脚 ,

他从大约六英尺高的地方摔了下来。

['lændɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [rʌmp] [ɒn][ə; eɪ]['spʌndʒi] ['sɜːfɪs] [ðæt] [baʊnst] [hɪm] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] .
landing on his rump on a spongy surface that bounced him back and forth .
降落 在 他的 臀部 在 一个 海绵状的 表面 那 弹跳 他 后退 和 前进 .

他一屁股摔在海绵状的表面上，被弹来弹去。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veɪgli] [ɪn'kredjələs] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ['steərɪŋ]
He was vaguely incredulous when he found himself sitting in the sky staring
他 曾是 依稀 难以置信 什么时候 他 成立 他自己 坐着 在 这 天空 凝视
[θruː] [hɪz; ɪz] [spred] [legz] [æt; ət] [klaʊdz] [ænd; ənd] ['maʊntənz] .
through his spread legs at clouds and mountains .
通过 他的 传播 腿 在 云 和 山脉 .

当他发现自己坐在空中，张开双腿凝视着云朵和群山时，他感到有些难以置信。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
He took a deep breath .
他 采取 一个 深的 气息 .

他深吸了一口气。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi]['prez(ə)nt] [wɪ'ðaʊt] ['muːvmənt]
It struck him that the sensation of falling could be present without movement
它 击 他 那 这 感觉 的 坠落 可以 是 展示 没有 移动
['daʊnwəd] [θruː] [speɪs] .
downward through space .
向下 通过 空间 .

他突然意识到，即使没有向下移动，也可能产生坠落的感觉。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spɪəriəns] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] .
He was beginning to experience such a sensation .
他 曾是 开始 到 经验 这样的 一个 感觉 .

他开始有这种感觉了。

[hɪz; ɪz] ['stʌmək] ['twɪstɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][breɪn] [spʌn] .
His stomach twisted and his brain spun .
他的 胃 扭曲 和 他的 脑 旋转 .

他感到胃部一阵绞痛，大脑一片混乱。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['sɒri] [hiː; hi][hæd; həd][traɪd] [ðɪs] .
He was suddenly sorry he had tried this .
他 曾是 突然 对不起 他 有 尝试 这 .

他突然后悔自己尝试了这件事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['dæmnəbli] [ˌʌn'nɜːvɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [ɔːl][ɪ'məʊʃən(ə)l][kən'trəʊl]
It was so damnably unnerving he was afraid of losing all emotional control
它 曾是 所以 该死的 令人不安 他 曾是 害怕的 的 输 全部 情绪 控制
.
.
.

这让他感到无比不安，他害怕自己会完全失去情绪控制。

[hiː; hi] [stɛərd] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['skwɪntɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [sʌn] .
He stared up , his eyes squinting against the sun .
他 凝视 向上 , 他的 眼睛 眯眼 反对 这 太阳 .

他抬头望去，眯着眼睛抵挡阳光。

[fɑː(r)] [ə'bʌv] [hɪm][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] , [wedʒ] - [ʃeɪpt] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːrsjʊsɪəs] [luːm]
Far above him the gleaming , wedge - shaped bulk of the Perseus loomed
远的 多于 他 这 闪闪发光 , 楔 - 形状 大部分 的 这 珀尔修斯 迫近
[kə'lɔsəli] ,
colossally ,
巨大地 ,

在他上方很远的地方，闪耀着光芒的楔形珀尔修斯号庞大身躯巍然耸立。

['blɒkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [fɪfθ] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
blocking out a fifth of the sky .
阻塞 出去 一个 第五 的 这 天空 .

遮蔽了五分之一的天空。

['ləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['sɜːfɪs] [bɪ'niːθ] [hɪm] .

Lowering his right hand he ran his fingers over the invisible surface beneath him .

降低 他的 正确的 手 他 跑 他的 手指 超过 这 无形的 表面 下面 他 .

他放下右手，手指在身下无形的表面上滑动。

[ðə; ði] ['sɜːfɪs] [felt] ['rʌbəri] , [mɔɪst] .

The surface felt rubbery , moist .

这 表面 毛毡 橡胶状的 , 潮湿 .

表面摸起来像橡胶一样，湿润。

[hiː; hi][gɒt] [swei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['perələs] [ə'tempt] [tuː; tə] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði][skaɪ] .

He got swayingly to his feet and made a perilous attempt to walk through the sky .

他 得到 摇晃着 到 他的 脚 和 制成 一个 危险的 试图 到 走 通过 这 天空 .

他摇摇晃晃地站起身，冒险尝试在空中行走。

[bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['sɜːfɪs] ['kræk(ə)ld] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [spɑːks] [fluː] [ʌp] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [legz] .

Beneath his feet the mysterious surface crackled , and little sparks flew up about his legs .

下面 他的 脚 这 神秘 表面 噼啪作响 , 和 小的 火花 飞翔 向上 关于 他的 腿 .

他脚下神秘的表面发出噼啪声，细小的火花在他腿边飞溅起来。

[ə'brʌptli] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ə'gen] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['æʃ(ə)n] .

Abruptly he sat down again , his face ashen .

突然 他 卫星 向下 再次 , 他的 脸 铁青 .

他突然又坐了下来，脸色苍白。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] - [ʃuːt] ['əʊpənɪŋ] [fɑː(r)] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['mæsɪv] [hed] [ə'pɪəd] .

From the emergency - chute opening far above a massive head appeared .

从 这 紧急情况 - 滑槽 开幕 远的 多于 一个 大量的 头 出现 .

从高处的紧急降落伞开口处，出现了一个巨大的头颅。

" [juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] , [sɜː(r)] , " - [kɔːld] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['vaɪbrənt] [wɪð] [kən'sɜːn] .

" You all right , sir , " Slashaway called , his voice vibrant with concern .

" 你 全部 正确的 , 先生 , " - 称为 , 他的 嗓音 充满活力 和 忧虑 .

“先生，您没事吧？” Slashaway 喊道，声音里充满了关切。

" [wel] , [ai] — "

" Well , I — "

" 出色地 , 我 — "

“嗯，我——”

" [jʊd] ['betə(r)] [kʌm] [raɪt] [ʌp] , [sɜː(r)] .

" You'd better come right up , sir .

" 你会 更好的 来 正确的 向上 , 先生 .

“先生，您最好马上上来。”

['kæptɪnz] ['ɔːdərs] . "

Captain's orders . "

船长的 订单 . "

船长的命令。

" [ɔːl] [raɪt] , " ['lɔːtən] ['ʃaʊtɪd] .

" All right , " Lawton shouted .

" 全部 正确的 , " 劳顿 喊叫 .

“好了，”劳顿喊道。

" [let] [ðə; ði]['lædə(r)] [daʊn] [ə'nʌðə(r)] [ten] [fiːt] .

" Let the ladder down another ten feet .

" 让 这 梯子 向下 其他 十 脚 .

把梯子再放下十英尺。

" ['lɔːtən] [ə'sendɪd] ['ræpɪdli] , [rɪ'zentmənt] ['sməʊldərɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .

" Lawton ascended rapidly , resentment smouldering within him .

" 劳顿 上升 快速 , 怨恨 闷烧 之内 他 .

“劳顿迅速晋升，但他心中却积压着怨恨。

[wɒt] [raɪt] [hæd; həd][ðə; ði]['skɪpə(r)][tuː; tə][ˌɪntə'fɪə(r)] ?

What right had the skipper to interfere ?

什么 正确的 有 这 船长 到 干扰 ?

船长有什么权利干预?

[hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði] [bʌk] , ['hædnt][hiː; hi] ?

He had passed the buck , hadn't he ?

他 有 通过了 这 巴克 , 之前没有 他 ?

他把责任推卸给了别人，不是吗?

['lɔːtən] [gɒt] [ə'nʌðə(r)] [bæd][dʒəʊlt][ðə; ði]['ɪnstənt] [hiː; hi] [ɪ'mɜːdʒd] [θruː] [ðə; ði] - [ʃuːt] ['əʊpənɪŋ] .

Lawton got another bad jolt the instant he emerged through the ' chute opening .

劳顿 得到 其他 坏的 颠簸 这 立即的 他 出现 通过 这 - 滑槽 开幕 .

劳顿刚从滑道口出来，就又一次被狠狠地震了一下。

['kæptɪn] ['fɔːrɪstər] [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] ['pærəʃuːt] [ræk] ['gɑːspɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] ,

Captain Forrester was leaning against a parachute rack gasping for breath ,

队长 弗雷斯特 曾是 倾斜 反对 一个 降落伞 架子 喘息 为了 气息 ,

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ]['lɪvɪd][hjuː] .

his face a livid hue .

他的 脸 一个 铁青 色调 .

福雷斯特上尉靠在降落伞架上，大口喘着气，脸色涨得通红。

- [lʊkt] ['iːkwəli] [bæd] .

Slashaway looked equally bad .

- 看起来 同样地 坏的 .

Slashaway 的表现也同样糟糕。

[hɪz; ɪz][dʒɔː] ['mʌs(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] ['twɪtʃɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kɒlə(r)]

His jaw muscles were twitching and he was tugging at the collar

他的 颚 肌肉 是 抽搐 和 他 曾是 拉扯 在 这 衣领

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][dʒɪm][suːt] .

of his gym suit .

的 他的 健身房 套装 .

他的下巴肌肉抽搐着，他不停地拽着运动服的领子。

['fɔːrɪstər] [gɑːspt] : " [deɪv] , [ai] [traɪd] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [ʃɪp] .

Forrester gasped : " Dave , I tried to move the ship .

弗雷斯特 倒吸一口气 : " 戴夫 , 我 尝试 到 移动 这 船 .

福雷斯特倒吸一口凉气：“戴夫，我试着移动这艘船。”

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ˌaʊt'saɪd] . "

I didn't know you were outside . "

我 没有 知道 你 是 外部 . "

我不知道你在外面。

" [gʊd] [gɒd] , [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] — "

" Good God , you didn't know — "

" 好的 上帝 , 你 没有 知道 — "

“我的天哪，你不知道——”

" [ðə; ði] ['rəʊtəri] [ˌbæk'faɪəd] [ænd; ənd] [juːst] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɒksɪdʒən] [ɪn] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] .
" The rotaries backfired and used up all the oxygen in the engine room .
" 这 旋转木马 适得其反 和 用过的 向上 全部 这 氧 在 这 引擎 房间 .

“转子发动机发生回火，耗尽了机舱内的所有氧气。”

[wɜːs] , [ðeəz; ðəz] [biːn] [ə; eɪ] [kɑː'bɒnɪk] ['ɒksaɪd] ['siːpɪdʒ] .
Worse , there's been a carbonic oxide seepage .
更糟 , 有 到过 一个 碳酸 氧化物 渗漏 .

更糟糕的是，还出现了二氧化碳渗漏。

[ðə; ði] [eə(r)] [ɪz] [kən'tæməneɪtɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] .
The air is contaminated throughout the ship .
这 空气 是 污染 自始至终 这 船 .

整艘船上的空气都受到了污染。

[wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] ['əʊpən] [ðə; ði] [ˌventɪ'leɪʃn] [vælvz] [ɪ'miːdiətli] .
We'll have to open the ventilation valves immediately .
出色地 有 到 打开 这 通风 阀门 立即地 .

我们必须立即打开通风阀。

[aɪv] [biːn] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] — [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [briːð] [daʊn] [ðeə(r)] .
I've been waiting to see if — if you could breathe down there .
我已经 到过 等待 到 看 如果 — 如果 你 可以 呼吸 向下 那里 .

我一直在等，想看看——看看你能不能在下面呼吸。

[jʊr; jər] [ɔːl] [raɪt] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?
You're all right , aren't you ?
你是 全部 正确的 , 不是 你 ?

你没事吧?

[ðə; ði] [eə(r)] [ɪz] ['briːðəbl] ?
The air is breathable ?
这 空气 是 透气的 ?

空气可以呼吸吗?

" ['lɔːtənz] [feɪs] [wɒz; wəz] [dɑːk] [wɪð] ['fjʊəri] .
" Lawton's face was dark with fury .
" 劳顿 脸 曾是 黑暗的 和 愤怒 .

劳顿的脸因愤怒而变得阴沉。

" [ai] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [ræt] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] , [eɪ] ? "
" I was an experimental rat in the sky , eh ? "
" 我 曾是 一个 实验 鼠 在 这 天空 , 嗯 ? "

“我曾经是天空中的一只实验鼠，是吗? ”

" [lʊk] , [deɪv] , [wɪr] [ɔːl] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] .
" Look , Dave , we're all in danger .
" 看 , 戴夫 , 是 全部 在 危险 .

“听着，戴夫，我们都处于危险之中。”

[doʊnt] [stænd] [ðeə(r)] ['gleərɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] .
Don't stand there glaring at me .
不 站立 那里 刺眼 在 我 .

别站在那里怒视我。

['nætʃ(ə)rəli] [ai] ['weɪtɪd] .
Naturally I waited .
自然 我 等待 .

我自然是等了。

[ai] [hæv; həv] [maɪ] [kruː] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] . "
I have my crew to think of . "
我 有 我的 全体人员 到 思考 的 . "

我得顾及我的船员。

" [wel] , [θɪŋk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
" Well , think of them .
" 出色地 , 思考 的 他们 .

“想想他们吧。”

[get] [ðəʊz] [vælvz] ['əʊpən] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [ɔːl] [hæv; həv] [kən'vʌlʃnz] .
Get those valves open before we all have convulsions .
得到 那些 阀门 打开 前 我们 全部 有 抽搐 .

赶紧把那些阀门打开，不然我们都会抽搐。

" [ə; eɪ] [hɑːf] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] ['tʃɑːkəʊl] [gæs] [wɒz; wəz] ['mɪŋglɪŋ] [wɪð] ['ɒksɪdʒən] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
" A half hour later charcoal gas was mingling with oxygen outside the ship ,
" 一个 一半 小时 之后 木炭 气体 曾是 混杂 和 氧 外部 这 船 ,

半小时后，木炭气体与船外的氧气混合在一起。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kruː] [wɒz; wəz] ['briːðɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə'gen] ['greɪtfəli] .
and the crew was breathing it in again gratefully .
和 这 全体人员 曾是 呼吸 它 在 再次 感激不尽 .

船员们又感激地呼吸着新鲜空气。

['θɪnli] [dɪ'spɜːst] , [ænd; ənd] [mɪkst] [wɪð] ['ɒksɪdʒən] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɔːl] [raɪt] .
Thinly dispersed , and mixed with oxygen it seemed all right .
薄薄的 分散的 , 和 混合 和 氧 它 似乎 全部 正确的 .

分散得很薄，并且与氧气混合后，看起来似乎没问题。

[bʌt; bət] ['lɔːtən] [hæd; həd] [mɪs'gɪvɪŋz] .
But Lawton had misgivings .
但 劳顿 有 疑虑 .

但劳顿心存疑虑。

[nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] [ə'tenjueɪtɪd] [ə; eɪ] ['liːθ(ə)l] [gæs] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nevə(r)] [ɪn'taɪəli] ['hɑːmləs] .
No matter how attenuated a lethal gas is it is never entirely harmless .
不 事情 如何 减弱 一个 致命 气体 是 它 是 绝不 完全 无害 .

无论致命气体的浓度有多低，它也绝不会完全无害。

[tuː; tə] [meɪk] ['mætəz] [wɜːs] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ['əʊʃ(ə)n] .
To make matters worse , they were over the Atlantic Ocean .
到 制作 事情 更糟 , 他们 是 超过 这 大西洋 海洋 .

更糟糕的是，他们当时还在大西洋上空。

[fɑː(r)] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['emərəld] ['tɜːbjələns] , [hɑːf] [əb'skjuəd] [baɪ] ['iːstwəd] ['muːvɪŋ] [klaʊd] ['mæsɪz] .
Far beneath them was an emerald turbulence , half obscured by eastward moving cloud masses .
远的 下面 他们 曾是 一个 翠 湍流 , 一半 模糊不清 经过 向东 移动 云 群众 .

在他们下方很远的地方，是一片翠绿色的湍流，一半被向东移动的云团遮蔽。

[ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [mə'rɑːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kruː] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [sæg] .
The bubble was holding , but the morale of the crew was beginning to sag .
这 气泡 曾是 保持 , 但 这 士气 的 这 全体人员 曾是 开始 到 下垂 .

虽然泡沫还在，但船员的士气开始低落。

['lɔːtən] [peɪst] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [ruːm] .
Lawton paced the control room .
劳顿 踱步 这 控制 房间 .

劳顿在控制室里踱来踱去。

[diːp] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [ˌʌnsə'spektɪd] ['enədʒiz] [sɜːrdʒd] .
Deep within him unsuspected energies surged .
深的 之内 他 意想不到的 能量 激增 .

他体内深处涌动着一股意想不到的力量。

" [wiːl; wil][lɑːst] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['ɒksɪdʒən][ɪz] [briːðd] [ʌp] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" We'll last until the oxygen is breathed up , " he exclaimed .
" 出色地 最后的 直到 这 氧 是 呼吸 向上 , " 他 惊呼 .

“我们会坚持到氧气耗尽为止,”他喊道。

" [wiːl; wil][hæv; həv][fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [deɪz] , [æt; ət][məʊst] .
" We'll have four or five days , at most .
" 出色地 有 四 或者 五 天 , 在 最多 .

“我们最多只有四五天时间。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['trævə(ə)lɪŋ][fɑːstə(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['əʊʃ(ə)n]['laɪnə(r)] .
But we seem to be traveling faster than an ocean liner .
但 我们 似乎 到 是 旅行 快点 比 一个 海洋 衬垫 .

但我们的行进速度似乎比远洋客轮还要快。

[wɪð] [lʌk] , [wiːl; wil][biː; bi][ɪn] ['jʊərəp] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] [bɪ'kʌm] ['kɑːbən][daɪ'ɒksaɪd] ['briːðəz] . "
With luck , we'll be in Europe before we become carbon dioxide breathers . "
和 运气 , 出色地 是 在 欧洲 前 我们 变得 碳 二氧化硫 呼吸器 . "

如果运气好的话，在我们变成二氧化碳呼吸者之前，我们就能身处欧洲了。

" [wɪl] [ðæt] [help] ['mætəz] , [deɪv] ? " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['wɪərəli] .
" Will that help matters , Dave ? " said the captain wearily .
" 将要 那 帮助 事情 , 戴夫 ? " 说 这 队长 疲劳 .

“那样会有帮助吗，戴夫？”船长疲惫地问道。

" [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][blɑːst]['aʊə(r)] [wei] [aʊt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] .
" If we can blast our way out , it will .
" 如果 我们 能 爆炸 我们的 方式 出去 , 它 将要 .

“如果我们能炸开一条路出去，那就行了。”

" [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['sæɡɪŋ] ['bɒdi] ['dʒæknaɪft] [ɪ'rekt] .
" The Captain's sagging body jackknifed erect .
" 这 船长的 下垂 身体 折叠 直立 .

船长下垂的身体像折刀一样猛地弹了起来。

" [blɑːst]['aʊə(r)] [wei] [aʊt] ?
" Blast our way out ?
" 爆炸 我们的 方式 出去 ?

“炸开一条路出去？”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [deɪv] ? "
What do you mean , Dave ? "
什么 做 你 意思是 , 戴夫 ? "

戴夫，你这话是什么意思?

" [aɪv] [klæmpt] - [dɪsks] [ɒn][ðə; ði]['kɒzmɪk] [reɪ] [ɐbs'ɔːbəz] [ænd; ənd] [treɪnd] [ðem; ðəm] ['daʊnwəd] .
" I've clamped expulsor disks on the cosmic ray absorbers and trained them downward .
" 我已经 夹紧 - 磁盘 在 这 宇宙 射线 吸收器 和 受过训练 他们 向下 .

“我已将喷射盘夹在宇宙射线吸收器上，并使其向下运动。”

[ə; eɪ] [θɪn] [striːm] [ɒv; əv][ˌæksɪ'dent(ə)l] ['njuːtrɒnz] [daɪ'rɛktɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌb(ə)l]
A thin stream of accidental neutrons directed against the bottom of the bubble
一个 薄的 溪流 的 偶然 中子 指导 反对 这 底部 的 这 气泡
[meɪ] [dɪs'rʌpt] [ɪts] ['enədʒiz] — [weə(r)][ˌaɪ 'tiː] [θɪn] .
may disrupt its energies — wear it thin .
可能 扰乱 它是 能量 — 穿 它 薄的 .

一束偶然产生的细小中子流冲击气泡底部，可能会扰乱气泡的能量，使其变薄。

[ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ]
It's a long
它是 一个 长的

这是一个漫长的过程

['gæmb(ə)l] , [bʌt; bət] [wɜːθ] ['teɪkɪŋ] .
gamble , but worth taking .
赌博 , 但 值得 采取 .

冒险，但值得一试。

[wɪr] ['steɪkɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [rɪ'membə(r)] ?
We're staking nothing , remember ?
是 质押 没有什么 , 记住 ?

我们什么都没押注，记住吗?

" ['fɔːrɪstər] ['spʌtəd] : " ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] !
" Forrester sputtered : " Nothing but our lives !
" 弗雷斯特 溅射 : " 没有什么 但 我们的 生活 !

福雷斯特结结巴巴地说:“除了我们的生命，什么都没有! ”

[ɪf] [juː; jʊ][blɑːst][ə; eɪ][həʊl][ɪn][ðə; ði]['bʌb(ə)l] [jʊl] [dɪ'strɔɪ] [ɪts] ['enədʒi] ['bæləns] .
If you blast a hole in the bubble you'll destroy its energy balance .
如果 你 爆炸 一个 洞 在 这 气泡 你会 破坏 它是 活力 平衡 .

如果你在气泡上炸出一个洞，就会破坏它的能量平衡。

[dɪd] [ðæt] [ə'kɜː(r)][tuː; tə][juː; jʊ] ?
Did that occur to you ?
做过 那 发生 到 你 ?

你有没有想过这个问题?

[ˌɪn'saɪd][ə; eɪ][ˌlɒp'saɪdɪd] ['bʌb(ə)l] [wiː; wi] [meɪ] [kə'riːn] ['deɪndʒərəsli] [ɔː(r)] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [bɪ'fɔː(r)]
Inside a lopsided bubble we may careen dangerously or fall into the sea before
里面 一个 片面 气泡 我们 可能 卡林 危险地 或者 落下 进入 这 海 前
[wiː; wi][kæn; kən][get][ðə; ði]['rəutəri] ['stɑːtɪd] . "
we can get the rotaries started . "
我们 能 得到 这 旋转木马 开始 . "

“在一个倾斜的气泡里，我们可能会危险地失控，或者在启动旋转装置之前就掉进大海。”

" [ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] .
" I thought of that .
" 我 想法 的 那 .

“我想到了这一点。”

[ðə; ði]['paɪləts][ɑː(r); ə(r)] ['stændɪŋ] [baɪ][tuː; tə] [stɑːt] [ðə; ði] ['rəutəri] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [wiː; wi] [lɜːtʃ] .
The pilots are standing by to start the rotaries the instant we lurch .
这 飞行员 是 常设 经过 到 开始 这 旋转木马 这 立即的 我们 困境 .

飞行员们随时准备在我们猛烈摇晃的瞬间启动旋翼。

[ɪf] [wiː; wi] [sək'siːd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rent] [ɪn][ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [wiːl; wil] [breɪk] [aʊt] [ðə; ði] - [veɪnz]
If we succeed in making a rent in the bubble we'll break out the helicoptic vanes
如果 我们 成功 在 制作 一个 租 在 这 气泡 出色地 休息 出去 这 - 叶片
[ænd; ənd] [dɪ'send] ['vɜːtɪkli] .
and descend vertically .
和 下降 垂直方向 .

如果我们成功地从泡沫中获利，我们将启动螺旋桨，垂直下降。

[ðə; ði] ['rəutəri] [woʊnt][ˌbæk'faɪə(r)] [ə'gen] .
The rotaries won't backfire again .
这 旋转木马 惯于 反噬 再次 .

转子发动机不会再出现回火现象了。

[aɪv] [hæd; həd][ðeə(r)] [bɜːnt] - [aʊt]['sɪlɪndə(r)] [hedz] [rɪ'pleɪsd] .
I've had their burnt - out cylinder heads replaced .
我已经 有 他们的 烧焦的 - 出去 圆柱 头部 替换 .

我已经更换了他们烧毁的汽缸盖。

" [æn; ən]['ædʒɪteɪtɪd] [vɔɪs] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɒn][ðə; ði] ['kæptɪnz] [desk] : " ['tjuːnɪŋ] [ɪn] ,
" An agitated voice came from the visiplate on the captain's desk : " Tuning in ,
" 一个 激动 嗓音 来了 从 这 维西板 在 这 船长的 桌子 : " 调谐 在 ,
[sɜː(r)] .
sir .
先生 .

“船长桌上的显示屏上传来一个焦急的声音：‘正在调频，长官。

" ['lɔːtən] [stɒpt] ['peɪsɪŋ] [ə'brʌptli] .
" Lawton stopped pacing abruptly .
" 劳顿 停止 踱步 突然 .

劳顿突然停止了踱步。

[hiː; hi] [swʌŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd][grɑːsp, græsp][ðə; ði] [desk] [edʒ] [wɪð] [bəuθ][hændz] ,
He swung about and grasped the desk edge with both hands ,
他 摇摆 关于 和 抓住 这 桌子 边缘 和 两个都 双手 ,

他猛地转身，双手抓住桌子边缘。

[hɪz; ɪz] [hed] ['tʌtʃɪŋ] ['fɔːrɪstərz] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [men] [stɛərd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [feɪs]
his head touching Forrester's as the two men stared down at the horizontal face
他的 头 接触 弗雷斯特 作为 这 二 男人 凝视 向下 在 这 水平的 脸
[ɒv; əv] ['peti] ['ɒfɪsə(r)][dʒeɪmz] ['kɔːldwəl] .
of petty officer James Caldwell .
的 小气 官 詹姆斯 卡德威尔 .

他的头碰到了福雷斯特的头，两人低头看着下士詹姆斯·考德威尔横躺着的脸。

['kɔːldwəl] ['wʌznt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] - [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ,
Caldwell wasn't more than twenty - two or three ,
卡德威尔 不是 更多的 比 二十 - 二 或者 三 ,

卡德威尔最多也就二十二三岁，

[bʌt; bət][ðə; ði] [skriːnz] [ˌəʊpə'les(ə)ns] ['sɪlvəd] [hɪz; ɪz][heə(r)][ænd; ənd] ['mɪstɪd] [ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv]
but the screen's opalescence silvered his hair and misted the outlines of
但 这 屏幕的 乳光 银色 他的 头发 和 雾蒙蒙的 这 概述 的
[hɪz; ɪz][dʒɔː] ,
his jaw ,
他的 颚 ,

但屏幕的乳白色光芒使他的头发泛起银光，下颌轮廓也变得朦胧起来。

['gɪvɪŋ] [hɪm] [æn; ən]['æspekt][ɒv; əv] [sə'nɪləti] .
giving him an aspect of senility .
给予 他 一个 方面 的 老年痴呆症 .

这使他显得有些老态龙钟。

" [wel] , [jʌŋ] [mæn] , " ['fɔːrɪstər] [graul] .
" Well , young man , " Forrester growled .
" 出色地 , 年轻的 男人 , " 弗雷斯特 咆哮 .

“好了，年轻人，”福雷斯特低声说道。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么？

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt] ?
What do you want ?
什么 做 你 想 ?

你想要什么?

" [ðə; ði][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kæptɪnz] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] ['kɔːldwɛlz] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
" The irritation in the captain's voice seemed to increase Caldwell's agitation .
" 这 刺激 在 这 船长的 嗓音 似乎 到 增加 卡德威尔的 搅动 .

船长语气中的恼怒似乎加剧了考德威尔的焦躁不安。

['lɔːtən] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] : " [ɔːl] [raɪt] , [læd] , [lets] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,
Lawton had to say : " All right , lad , let's have it ,
劳顿 有 到 说 : " 全部 正确的 , 小伙子 , 我们来吧 有 它 ,

劳顿不得不说:“好吧,小伙子,来吧。”

" [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːmd] [bɜːstɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'pɑːt] [kʊd; kəd][biː; bi]
" before the information which he had seemed bursting to impart could be
" 前 这 信息 哪个 他 有 似乎 爆发 到 传授 可以 是
[rentʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] .
wrenched out of him .
扭动 出去 的 他 .

在他似乎迫不及待想要透露的信息被从他口中榨取出来之前。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn] [ɪ'rætɪk] [spɜːt] .
It came in erratic spurts .
它 来了 在 不稳定的 喷涌 .

它时断时续地出现。

" [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [ɪz] [ɔːl] ['bluːmɪŋ] , [sɜː(r)] .
" The bubble is all blooming , sir .
" 这 气泡 是 全部 盛开 , 先生 .

先生,泡沫正在全面爆发。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌɪn'saɪd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [bɪg] ['jeləʊ] [ænd; ənd] ['pɜːp(ə)l] [grəʊθ] .
All around inside there are big yellow and purple growths .
全部 大约 里面 那里 是 大的 黄色的 和 紫色的 增长 .

里面到处都长满了黄色和紫色的大疙瘩。

[ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ə'bʌv] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [spred] [ə'raʊnd] .
It started up above , and — and spread around .
它 开始 向上 多于 , 和 — 和 传播 大约 .

它起源于上方,然后向四周蔓延开来。

[fɜːst] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['klaʊdɪŋ] ['əʊvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [ðen] — [stɔːks]
First there was just a clouding over of the sky , sir , and then — stalks
第一的 那里 曾是 只是 一个 云雾 超过 的 这 天空 , 先生 , 和 然后 — 茎
[ʃɒt] [aʊt] .
shot out .
射击 出去 .

先生,起初只是天空阴云密布,然后——就冒出了茎秆。

" [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['lɔːtən] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [ɔːl] ['sænəti] [hæd; həd] [biːn] [skwiːzd]
" For a moment Lawton felt as though all sanity had been squeezed
" 为了 一个 片刻 劳顿 毛毡 作为 尽管 全部 理智 有 到过 挤压
[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [breɪn] .
from his brain .
从 他的 脑 .

“那一刻,劳顿感觉自己大脑里所有的理智都被挤出来了。”

[twaɪs] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [ɑːsk] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [θɔːt] ['betə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
Twice he started to ask a question and thought better of it .
两次 他 开始 到 问 一个 问题 和 想法 更好的 的 它 .

他两次想问问题,但又都打消了念头。

[wɜː(r); wə(r)] [suː'pɜːfluəs] [wen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kən'fɜːm] ['kɔːldwɛlz] ['steɪtmənt] [ɪn] [hɑːf]
Pumpings were superfluous when he could confirm Caldwell's statement in half
抽水 是 多余 什么时候 他 可以 确认 卡德威尔的 陈述 在 一半

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
a minute for himself .
一个 分钟 为了 他自己 .

既然他只需半分钟就能亲自证实考德威尔的说法，那么再多费口舌也是多余的。

[ɪf] ['kɔːldwəl] [hæd; həd] [krækt] [ʌp] —
If Caldwell had cracked up —
如果 卡德威尔 有 裂纹 向上 —

如果考德威尔崩溃了——

['kɔːldwəl] ['hædnt] [krækt] .
Caldwell hadn't cracked .
卡德威尔 之前没有 裂纹 .

卡德威尔没有崩溃。

[wen] ['lɔːtən] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwɔːts] [pɔːt] [ænd; ənd] [stɛərd] [daʊn] [ɔːl] [ðə; ði] [blʌd] [dreɪnd]
When Lawton walked to the quartz port and stared down all the blood drained
什么时候 劳顿 步行 到 这 石英 港口 和 凝视 向下 全部 这 血 排水

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
from his face .
从 他的 脸 .

当劳顿走到石英港边，向下凝视时，他脸上的血色瞬间褪尽。

[ðə; ði] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [lʌg'ʒʊəriənt] , [ænd; ənd] [ʌn'ɜːθli] .
The vegetation was luxuriant , and unearthly .
这 植被 曾是 茂盛的 ， 和 超凡脱俗的 .

植被茂盛，宛如仙境一般。

['fləʊtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːpəntaɪn] ['tendrəlz] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] [mænz] [rɪst] ,
Floating in the sky were serpentine tendrils as thick as a man's wrist ,
漂浮的 在 这 天空 是 蛇形 卷须 作为 厚的 作为 一个 男人的 手腕 ，

天空中漂浮着如同男人手腕般粗细的蛇形触须，

['pɜːpəlɪʃ] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['rəʊpi] ['fʌŋgəs] [grəʊθ] .
purplish flowers and ropy fungus growths .
紫红色 花朵 和 绳状的 菌 增长 .

紫色的花朵和绳状真菌生长物。

[ðeɪ] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [raɪðd] [ænd; ənd] [ʃɒt] [aʊt] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ,
They twisted and writhed and shot out in all directions ,
他们 扭曲 和 扭动 和 射击 出去 在 全部 方向 ，

它们扭动、蠕动，向四面八方射去。

[kriː'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['tæŋg(ə)l] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'niːθ] [hɪm] [ænd; ənd] [kɜːrvɪŋ] [ʌp] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'mɪdst]
creating a tangle immediately beneath him and curving up toward the ship amidst
创建 一个 纠纷 立即地 下面 他 和 弯曲 向上 朝向 这 船 在……之中

[ə; eɪ] ['weltə(r)] [ɒv; əv] [siːd] [pɒdz] .
a welter of seed pods .
一个 弱打 的 种子 豆荚 .

在他脚下立刻形成了一个纠缠不清的网，然后向上弯曲，朝着飞船的方向延伸，周围散落着大量的种子荚。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [siːdz] ['drɒpɪŋ] — ['drɒpɪŋ] [frɒm; frəm][pɒdz] [wɪtʃ] [rɪ'maɪndid] [hɪm][ɒv; əv]
He could see the seeds dropping — dropping from pods which reminded him of
他 可以 看 这 种子 下降 — 下降 从 豆荚 哪个 提醒 他 的
[ðə; ði] ['dɑːkli] [hɔːnd] [skeɪt] [eg] [ʃiːðz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'lektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd]
the darkly horned skate egg sheaths which he had collected in his boyhood
这 黑暗 有角的 滑冰 蛋 鞘 哪个 他 有 集 在 他的 童年
[frɒm; frəm] [siː] ['biːtʃɪz] [æt; ət] [eb] [taɪd] .
from sea beaches at ebb tide .
从 海 海滩 在 落潮 潮 .

他看到种子掉落下来——从豆荚里掉出来，这让他想起了小时候在退潮时从海滩上收集的带黑色角的鳐鱼卵鞘。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ʌn'hoʊlsəmnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['tʃiːfli] ['ʌn'nəːvd] [hɪm] .
It was the unwholesomeness of the vegetation which chiefly unnerved him .
它 曾是 这 不健康 的 这 植被 哪个 主要 不安 他 .

真正让他感到不安的是那些不健康的植物。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [dæŋk] , [mə'leəriəl] .
It looked dank , malarial .
它 看起来 dank , 疟疾 .

看起来阴暗潮湿，像疟疾流行的地方。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'keɪɪŋ] ['pætʃɪz] [ɒn][ðə; ði] ['fʌŋgəs] [grəʊθ] [ænd; ənd][ə; eɪ][mi'æzməl] [mɪst]
There were decaying patches on the fungus growths and a miasmal mist
那里 是 腐烂的 补丁 在 这 菌 增长 和 一个 瘴气 薄雾
[wɒz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp] .
was descending from it toward the ship .
曾是 下降 从 它 朝向 这 船 .

真菌生长处有腐烂的斑块，一股瘴气般的雾气从那里向船上飘来。

[ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [stɪl] [wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kwɔːts] [pɔːt]
The control room was completely still when he turned from the quartz port
这 控制 房间 曾是 完全地 仍然 什么时候 他 转向 从 这 石英 港口
[tuː; tə] [miːt] ['fɔːrɪstərz] ['stɑːtld] [geɪz] .
to meet Forrester's startled gaze .
到 见面 弗雷斯特 惊慌 目光 .

当他从石英端口转过身来，与福雷斯特惊愕的目光相遇时，控制室里一片寂静。

" [deɪv] , [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?
" Dave , what does it mean ?
" 戴夫 , 什么 做 它 意思是 ?

“戴夫，这是什么意思？”

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [bɜːst] [ɪk'spləʊsɪvli; ɪk'spləʊzɪvli][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪnz] [lɪps] .
" The question burst explosively from the captain's lips .
" 这 问题 爆裂 爆炸性地 从 这 船长的 嘴唇 .

这个问题如同炮弹般从船长的嘴里迸发而出。

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] — [laɪf][hæz; həz] [ə'pɪəd] [ænd; ənd] [ɪ'vɒlvd] [ænd; ənd] [grəʊn] ['rɒt(ə)n][raɪp][ˌɪn'saɪd]
" It means — life has appeared and evolved and grown rotten ripe inside
" 它 方法 — 生活 有 出现 和 进化 和 生长 烂 成熟 里面
[ðə; ði] ['bʌb(ə)l] , [sɜː(r)] .
the bubble , sir .
这 气泡 , 先生 .

“这意味着——生命在泡沫内部出现、进化，并腐烂成熟了，先生。”

[ɔːl] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][ən; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ] . "
All in the space of an hour or so . "
全部 在 这 空间 的 一个 小时 或者 所以 . "

这一切都发生在短短一个小时左右的时间里。

" [bʌt; bət] [ðæts] — [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
" But that's — impossible .
" 但 那就是 — 不可能的 .

但这——是不可能的。

" ['lɔːtən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Lawton shook his head .
" 劳顿 摇晃 他的 头 .

劳顿摇了摇头。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][æt; ət][ɔːl] , [sɜː(r)] .
" It isn't at all , sir .
" 它 不是 在 全部 , 先生 .

"完全不是，先生。"

[wɪv] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [drʌmd] ['ɪntuː][ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] ['prəʊsiːdz] [æt; ət][ə; eɪ] ['sneɪlɪʃ] [peɪs] ,
We've had it drummed into us that evolution proceeds at a snailish pace ,
我们已经 有 它 鼓声 进入 我们 那 进化 收益 在 一个 蜗牛般的 步伐 ,

我们从小就被灌输进化速度极其缓慢的观念。

[bʌt; bət] [wɒt] [pruːf] [hæv; həv][wiː; wi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [mjuː'teɪt] [wɪð] ['laɪtnɪŋ] - [laɪk] [rə'pɪdəti] ?
but what proof have we that it can't mutate with lightning - like rapidity ?
但 什么 证明 有 我们 那 它 不能 突变 和 闪电 - 喜欢 快速 ?

但我们有什么证据证明它不会以闪电般的速度发生变异呢?

[aɪv] [təʊld][juː; jʊ][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['gæsɪz][ˌaʊt'saɪd][wiː; wi][kænt]['iːv(ə)n] [meɪk] [ɪn][ə; eɪ]['kemɪk(ə)l]
I've told you there are gases outside we can't even make in a chemical
我已经 讲述 你 那里 是 气体 外部 我们 不能 甚至 制作 在 一个 化学
[lə'bɒrətri] ,
laboratory ,
实验室 ,

我告诉过你，外面有一些气体，我们甚至在化学实验室里都无法合成。

[mə'lekjələ(r)] [ə'rendʒmənts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['eɪliən][tuː; tə] [ɜːθ] . "
molecular arrangements that are alien to earth . "
分子 安排 那 是 外星人 到 地球 . "

"地球上不存在的分子结构。"

" [bʌt; bət][plɑːnts] [dɪ'raɪv] ['nʌrɪʃmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sɔɪl] , " [ɪn'tɜːrpəleɪtɪd] ['fɔːrɪstər] .
" But plants derive nourishment from the soil , " interpolated Forrester .
" 但 植物 派生 营养 从 这 土壤 , " 插值 弗雷斯特 .

"但是植物是从土壤中获取养分的，"福雷斯特插话道。

" [ai] [nəʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

"我知道。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['eɪliən]['gæsɪz][ɪn][ðə; ði][eə(r)][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['bʌb(ə)l][mʌst; məst]
But if there are alien gases in the air the surface of the bubble must
但 如果 那里 是 外星人 气体 在 这 空气 这 表面 的 这 气泡 必须
[biː; bi] ['riːkɪŋ] [wɪð] [ʌn'hɜːd] [ɒv; əv] ['kemɪk(ə)lz] .
be reeking with unheard of chemicals .
是 臭气熏天 和 闻所未闻 的 化学品 .

但如果空气中真的存在外星气体，那么气泡表面一定散发着闻所未闻的化学物质的恶臭。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi]['kɑːmpaʊndz; kəm'paʊndz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [wɪtʃ] [hæv; həv]
There may be compounds inside the bubble which have
那里 可能 是 化合物 里面 这 气泡 哪个 有

气泡内部可能存在一些化合物。

[səʊ][sped] [ʌp] [ɔː'gænɪk] ['prəʊsesɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['mɪljən] [jɪə(r)]['saɪk(ə)l][ɒv; əv][mjuː'teɪʃənz][hæz; həz]
so sped up organic processes that a hundred million year cycle of mutations has
所以 加速 向上 有机的 流程 那 一个 百 百万 年 循环 的 突变 有
[biːn] ['telɪskoʊpt] ['ɪntuː][æn; ən]['aʊə(r)] .
been telescoped into an hour .
到过 望远镜 进入 一个 小时 .

如此加速的有机过程，以至于一亿年的突变周期被压缩到了一个小时内。

" ['lɔːtən] [wɒz; wəz] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði][flɔː(r)] [ə'gen] .
" Lawton was pacing the floor again .
" 劳顿 曾是 踱步 这 地面 再次 .

劳顿又开始在房间里踱步了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sɪmplə] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðæt] [siːdz] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ] [plɑːnts] [bɪ'keɪm] ['sʌmhaʊ]
" It would be simpler to assume that seeds of existing plants became somehow
" 它 会 是 更简单 到 认为 那 种子 的 现存的 植物 成为 不知何故
[kɔːt] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ðə; ði]['bʌb(ə)l] .
caught up and imprisoned in the bubble .
捕捉 向上 和 被监禁 在 这 气泡 .

“我们可以简单地假设，现有植物的种子不知何故被卷入并囚禁在了泡沫中。”

[bʌt; bət][ðə; ði][plɑːnts] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es]['nevə(r)][ɪg'zɪstɪd] [ɒn] [ɜːθ] .
But the plants around us never existed on earth .
但 这 植物 大约 我们 绝不 存在 在 地球 .

但我们周围的植物在地球上从未存在过。

[aɪm][nəʊ] ['bɒtənɪst] , [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði]['kɒŋgəʊ][hæz; həz][ɒn][tæp] ,
I'm no botanist , but I know what the Congo has on tap ,
我是 不 植物学家 , 但 我 知道 什么 这 刚果 有 在 轻敲 ,

我不是植物学家，但我知道刚果有什么资源。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [reɪn]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɒv; əv][ðə; ði]['æməzən] . "
and the great rain forests of the Amazon . "
和 这 伟大的 雨 森林 的 这 亚马逊 . "

还有亚马逊的大热带雨林。

" [deɪv] , [ɪf] [ðə; ði] [grəʊθ] [kən'tɪnjuːz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fɪl] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] .
" Dave , if the growth continues it will fill the bubble .
" 戴夫 , 如果 这 生长 继续 它 将要 充满 这 气泡 .

“戴夫，如果增长势头持续下去，泡沫就会被填满。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tʃəʊk] [ɒf] [ɔːl]['aʊə(r)][eə(r)] . "
It will choke off all our air . "
它 将要 呛 离开 全部 我们的 空气 . "

它会让我们窒息。

" [doʊnt][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ai]['riːəlaɪz] [ðæt] ?
" Don't you suppose I realize that ?
" 不 你 认为 我 意识到 那 ?

难道你以为我不知道这一点吗?

[wɪv] [gɒt][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðæt] [grəʊθ] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [di'strɔi] [ˌjuː 'es] .
We've got to destroy that growth before it destroys us .
我们已经 得到 到 破坏 那 生长 前 它 摧毁 我们 .

我们必须先遏制这种增长，以免它毁灭我们。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɪtɪf(ə)l][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [kruːz] [mə'rɑːl] [sæg] .
" It was pitiful to watch the crew's morale sag .
" 它 曾是 可怜 到 手表 这 船员 士气 下垂 .

看到船员士气低落，真是令人惋惜。

[ðə; ði][mi'æzməl] [teɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒmɪnəsli] [prə'lɪfəreɪtɪŋ] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [suːn] [pɜː'veɪdɪŋ]
The miasmal taint of the ominously proliferating vegetation was soon pervading
这 瘴气 污点 的 这 不祥地 增殖 植被 曾是 很快 普遍存在
[ðə; ði] [ʃɪp] , ['spredɪŋ] [dɪˌmɒrəlaɪ'zeɪʃn] ['evriweə(r)] .
the ship , spreading demoralization everywhere .
这 船 , 传播 士气低落 到处 .

船上很快弥漫起生长旺盛的植物散发的瘴气，令人作呕，士气低落的气氛蔓延开来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] ['ɔːf(ə)l] [streɪt] [daʊn] .
It was particularly awful straight down .
它 曾是 特别 可怕 直的 向下 .

垂直向下尤其糟糕。

[ə'bʌv] [ə; eɪ]['rəʊpi]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv]['lɪvɪd] [vaɪnz] [ænd; ənd] [k'riːpəz] [ə; eɪ] ['kɪŋli] [stentʃ] [wiːd] ['taʊəd]
Above a ropy tangle of livid vines and creepers a kingly stench weed towered
多于 一个 绳状的 纠纷 的 铁青 藤蔓 和 爬行者 一个 王者 恶臭 杂草 高耸
,
,
,

在一团纠缠不清的鲜红色藤蔓之上，一株散发着恶臭的王者之草高耸入云。

['pɜːpəlɪʃ] [ænd; ənd] ['bləʊtɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [daʊn] [wɪð] [siːd] [pɒdz] .
purplish and bloated and weighted down with seed pods .
紫红色 和 腹胀 和 加权 向下 和 种子 豆荚 .

呈紫色，肿胀，并被种子荚压得沉甸甸的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['sentiənt] , ['sʌmhaʊ] .
It seemed sentient , somehow .
它 似乎 有感知能力的 , 不知何故 .

它似乎有感知能力。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [səʊ][fɑːst] [ðæt] [ðə; ði]['iːv(ə)l]['əʊdə(r)] [wɪtʃ] [pɔː] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]
It was growing so fast that the evil odor which poured from it could
它 曾是 生长 所以 快速地 那 这 邪恶的 气味 哪个 倾倒 从 它 可以
[biː; bi] ['kɒrəleɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] ['tenʃ(ə)n][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃɪp] .
be correlated with the increase of tension inside the ship .
是 相关 和 这 增加 的 紧张 里面 这 船 .

它生长得如此之快，以至于从中散发出的恶臭与船内紧张气氛的加剧密切相关。

[frɒm; frəm] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)][plɑːnt] , ['mɪnɪt] [baɪ] [sləʊ] ['mɪnɪt] , [ðeə(r)] [sɜːrdʒd] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəsli]
From that particular plant , minute by slow minute , there surged a continuously
从 那 特别的 植物 , 分钟 经过 慢的 分钟 , 那里 激增 一个 持续
['maʊntɪŋ] [ə'fensɪvnəs] ,
mounting offensiveness ,
安装 冒犯 ,

从那株植物中，一股不断增强的侵略性，一分一秒地涌现出来。

[laɪk] ['nʌθɪŋ] ['lɔːtən] [hæd; həd]['evə(r)] [smelt] [bɪ'fɔː(r)] .
like nothing Lawton had ever smelt before .
喜欢 没有什么 劳顿 有 曾经 冶炼 前 .

这是劳顿从未闻过的味道。

[ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['bluːmɪŋ] ['hɒrə(r)] ['seɪlɪŋ] ['sləʊli] ['westwəd] [ə'bʌv] [ðə; ði]
The bubble had become a blooming horror sailing slowly westward above the
这 气泡 有 变得 一个 盛开 恐怖 帆船 缓慢地 向西 多于 这
[stɔːm] - [tɒst] [ət'læntɪk] .
storm - tossed Atlantic .
风暴 - 抛掷 大西洋 .

气泡变成了一个不断膨胀的恐怖物体，缓缓地向西漂移，越过风暴肆虐的大西洋。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['kemɪk(ə)l]['eɪdʒənts] [wɪtʃ] ['lɔːtən] [spred] [θruː] [ðə; ði] [ˌventɪ'leɪʃn] [vælvz]

And all the chemical agents which Lawton sprayed through the ventilation valves

和 全部 这 化学 代理人 哪个 劳顿 喷洒 通过 这 通风 阀门

[feɪld] [tuː; tə] [ɪm'piːd] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɔː(r)] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [siːd] [pɒd] .

failed to impede the growth or destroy a single seed pod .

失败的 到 阻碍 这 生长 或者 破坏 一个 单身的 种子 荚 .

劳顿通过通风阀喷洒的所有化学制剂都未能阻止植物生长或摧毁任何一个种子荚。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kɪl] [plɑːnt][laɪf] [wɪð] ['kemɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]['hɑːmf(ə)l][tuː; tə]

It was difficult to kill plant life with chemicals which were not harmful to

它 曾是 难的 到 杀 植物 生活 和 化学品 哪个 是 不是 有害 到

[mæn] .

man .

男人 .

用对人类无害的化学物质杀死植物是很困难的。

['lɔːtən] [tʊk] ['deɪndʒərəs] [rɪsks] ,

Lawton took dangerous risks ,

劳顿 采取 危险的 风险 ,

劳顿冒了危险的风险，

[ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'hoʊlsəmnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)]['ræpɪdli] ['dwɪndlɪŋ] [eə(r)] [sə'plaɪ] [baɪ] ['spreɪɪŋ] [aʊt]

increasing the unwholesomeness of their rapidly dwindling air supply by spraying out

增加 这 不健康 的 他们的 快速 逐渐减少 空气 供应 经过 喷洒 出去

[ə; eɪ] [θɪn] [dɪ'fjuːʒn] [ɒv; əv] [prɒblə'mætɪklɪ] ['pɔɪzənəs] ['æsɪd] .

a thin diffusion of problematically poisonous acids .

一个 薄的 扩散 的 有问题的 有毒 酸 .

通过喷洒一层薄薄的、有毒的酸液，加剧了它们迅速减少的空气供应的不卫生状况。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [seɪl] .

It was no sale .

它 曾是 不 销售 .

这笔交易没成交。

[ðə; ði] [grəʊθ] [ɪn'kriːst] [baɪ] [liːps] [ænd; ənd] [baʊndz] ,

The growths increased by leaps and bounds ,

这 增长 增加 经过 跳跃 和 界限 ,

增长速度突飞猛进，

[æz; əz] [ðəʊ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðeə(r)] [rɪ'zentmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meʒəz] ['teɪkən] [ə'genst]

as though determined to show their resentment of the measures taken against

作为 尽管 决定 到 展示 他们的 怨恨 的 这 措施 已采取 反对

[ðem; ðəm][baɪ] ['mɑːʃəliŋ] [ɔːl][ðeə(r)] ['fɔːsɪz] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'mɒrəlaɪzɪŋ] - .

them by marshalling all their forces in a demoralizing plantkrieg .

他们 经过 编组 全部 他们的 力量 在 一个 令人沮丧的 - .

仿佛决心要通过集结所有力量发动一场打击士气的植物战来表达他们对针对他们的措施的不满。

['θwɔːtɪd] , ['despərət] , ['lɔːtən] [pleɪd] [hɪz; ɪz][lɑːst][kɑːd] .

Thwarted , desperate , Lawton played his last card .

受挫 , 绝望的 , 劳顿 玩 他的 最后的 卡片 .

受挫之后，走投无路的劳顿打出了最后一张牌。

[hiː; hi][sent] [faɪv] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] , [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [bləʊ] [gʌnz] .

He sent five members of the crew , equipped with blow guns .

他 发送 五 成员 的 这 全体人员 , 配备 和 吹 枪支 .

他派出了五名船员，配备了吹箭筒。

[ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] ['skriːmɪŋ] .

They returned screaming .

他们 返回 尖叫 .

他们尖叫着回来了。

['lɔːtən] [hæd; həd][tuː; tə]['fɔːtɪfaɪ] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['wɪski] ['səʊdə] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd]
Lawton had to fortify himself with a double whiskey soda before he could
劳顿 有 到 强化 他自己 和 一个 双倍的 威士忌酒 苏打 前 他 可以
[feɪs] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [rɪ'prəʊtʃ] [ɪn] [ðeə(r)] [aɪz] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪklz]
face the look of reproach in their eyes long enough to get all of the prickles
脸 这 看 的 责备 在 他们的 眼睛 长的 足够的 到 得到 全部 的 这 刺
[aʊt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
out of them .
出去 的 他们 .

劳顿不得不喝了一大杯威士忌苏打水来壮胆，才能忍受他们眼中责备的神情，才能消除心中的怒火。

[frɒm; frəm] [ðen] [ɒn] [ˌpændə'məʊniəm] [rein] .
From then on pandemonium reigned .
从 然后 在 混乱 统治 .

从那时起，一片混乱。

[bluː] [fʌŋk] [siːzd] [ðə; ði] ['peti] ['ɒfɪsəz] [waɪl] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kruː] [ræn] [ə'mʌk] .
Blue funk seized the petty officers while some of the crew ran amuck .
蓝色的 放克 查获 这 小气 警官 尽管 一些 的 这 全体人员 跑 横冲直撞 .

蓝色放克控制了士官们，而一些船员则四处乱窜。

[wʌn] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['endʒɪn] [wɒtʃ] [ə'tækt] [fɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɪð] [ə; eɪ]
One member of the engine watch attacked four of his companions with a
一 成员 的 这 引擎 手表 遭到攻击 四 的 他的 同伴 和 一个
[rentʃ] ;
wrench ;
扳手 ;

一名机车值班员用扳手袭击了他的四名同伴；

[ə'nʌðə(r)] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃɪps] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [slæʃed] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] ['peərɪŋ] [naɪf] .
another went into the ship's kitchen and slashed himself with a paring knife .
其他 去 进入 这 船的 厨房 和 削减 他自己 和 一个 削皮 刀 .

另一名男子进入船上的厨房，用削皮刀割伤了自己。

[ðə; ði] [ə'sɪstənt] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [lept] [θruː] [ə; eɪ] - [ʃuːt] ['əʊpənɪŋ] , ['ɑːftə(r)] [ə'vau] [ðæt] [hiː; hi]
The assistant engineer leapt through a ' chute opening , after avowing that he
这 助手 工程师 跳跃 通过 一个 - 滑槽 开幕 , 后 宣称 那 他
[prɪ'fɜːd] [ɪm'peɪlmənt] [tuː; tə] [ˌsʌfə'keɪʃn] .
preferred impalement to suffocation .
首选 刺穿 到 窒息 .

这位助理工程师跳过一个滑槽开口，并声称他宁愿被刺穿也不愿窒息而死。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪm'peɪld] .
He was impaled .
他 曾是 刺穿 .

他被刺穿了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['hɒrəb(ə)l] .
It was horrible .
它 曾是 可怕 .

太可怕了。

['lʊkɪŋ] [daʊn] ['lɔːtən] [kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] ['twɪstɪd] ['bɒdi] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['krɪmz(ə)n] -
Looking down Lawton could see his twisted body dangling on a crimson -
寻找 向下 劳顿 可以 看 他的 扭曲 身体 悬挂 在 一个 赤红 -
['stɪpld] ['θɒːnlaik] [grəʊθ] ['fɔːti] [fiːt] [ɪn] [haɪt] .
stippled thornlike growth forty feet in height .
点描 像刺一样 生长 四十 脚 在 高度 .

劳顿向下望去，可以看到他扭曲的身体悬挂在一个四十英尺高的、布满深红色斑点的荆棘状植物上。

- [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [ɪn] [ðæt] [ˌwɔːtə'luː] ['məʊmənt] , [hɪz; ɪz] [rʌf] -
Slashaway was standing at his elbow in that Waterloo moment , his rough -
- 曾是 常设 在 他的 弯头 在 那 滑铁卢 片刻 , 他的 粗糙的 -
[hjuːn] ['fiːtʃəz] ['twɪtʃɪŋ] .
hewn features twitching .
凿 特征 抽搐 .

在滑铁卢战役的那一刻，Slashaway 就站在他旁边，他那粗犷的五官微微抽搐着。

" [ai] [kænt] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] .
" I can't stand it , sir .
" 我 不能 站立 它 , 先生 .

“我受不了了，先生。”

[ɪts] ['draɪvɪŋ] [ˌem 'iː] ['skwɪrəli] . "
It's driving me squirrelly . "
它是 驾驶 我 松鼠 . "

这快把我逼疯了。

" [ai] [nəʊ] , - .
" I know , Slashaway .
" 我 知道 , - .

我知道，Slashaway。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ˌmærə'wɑːnə] [wiːd] [daʊn] [ðeə(r)] .
There's something worse than marijuana weed down there .
有 某物 更糟 比 大麻 杂草 向下 那里 .

下面还有比大麻更糟糕的东西。

" - [sw'ɒləʊd] [hɑːd] .
" Slashaway swallowed hard .
" - 吞咽 难的 .

Slashaway艰难地咽了口唾沫。

" [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [gai] [daʊn] [ðeə(r)] [dɪd] [ðə; ði] [waɪz] [θɪŋ] .
" That poor guy down there did the wise thing .
" 那 贫穷的 盖伊 向下 那里 做过 这 明智的 事物 .

“下面那个可怜的家伙做了件明智的事。”

" ['lɔːtən] [hʌskt] : " [stæmp] [ɒn] [ðæt] [aɪ'dɪə] , - — [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] .
" Lawton husked : " Stamp on that idea , Slashaway — kill it .
" 劳顿 去壳 : " 邮票 在 那 主意 , - — 杀 它 .

劳顿嘶哑着嗓子说：“Slashaway，彻底否决这个想法——扼杀它。”

[wɪr] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .
We're stronger than he was .
是 更强 比 他 曾是 .

我们比他更强大。

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [æn; ən] [aʊns] [ɒv; əv] ['wiːknəs] [ɪn] [ˌjuː 'es] .
There isn't an ounce of weakness in us .
那里 不是 一个 盎司 的 弱点 在 我们 .

我们身上没有一丝一毫的软弱。

[wɪv] [gɒt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] . "
We've got what it takes . "
我们已经 得到 什么 它 需要 . "

我们具备所需的条件。

" [ə; eɪ] [gai] [kæn; kən] [stænd] [dʒʌst] [səʊ] [mʌtʃ] . "
" A guy can stand just so much . "
" 一个 盖伊 能 站立 只是 所以 很多 . "

“一个人能忍受的也就这么多。”

" [bɒʃ] .
" Bosh .
" 博世 .

"博什。"

[ðeəz; ðəz][nəʊ]['lɪmɪt][tuː; tə] [wɒt] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][stænd] .
There's no limit to what a man can stand .
有 不 限制 到 什么 一个 男人 能 站立 .

人的忍耐力是没有极限的。

" [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [keɪm] [æn; ən]['ɜːdʒənt] [vɔɪs] : " ['reɪdiəʊ] [ruːm] ['tjuːnɪŋ] [ɪn] , [sɜː(r)] .
" From the visiplate behind them came an urgent voice : " Radio room tuning in , sir .
" 从 这 维西板 在后面 他们 来了 一个 紧迫的 嗓音 : " 收音机 房间 调谐 在 , 先生 .

从他们身后的可视面板上传来一个急切的声音："先生，无线电室正在调频。"

" ['lɔːtən] [swʌŋ] [ə'baʊt] .
" Lawton swung about .
" 劳顿 摇摆 关于 .

劳顿猛地转身。

[ɒn] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ]
On the flickering
在 这 闪烁

在闪烁中

[skriːn] [ðə; ði] ['fɒgi] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [feɪs] [ə'pɪəd] [ænd; ənd] [ˌkəʊə'lest] ['ɪntuː] ['ʃɑːpnəs] .
screen the foggy outlines of a face appeared and coalesced into sharpness .
屏幕 这 雾蒙蒙的 概述 的 一个 脸 出现 和 融合 进入 锐利度 .

屏幕上模糊的人脸轮廓逐渐显现，并逐渐清晰起来。

[ðə; ði]['pɜːrsjʊsɪəs]['reɪdiəʊ]['ɒpəreɪtə(r)][wɒz; wəz] ['breθləs] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .
The Perseus radio operator was breathless with excitement .
这 珀尔修斯 收音机 操作员 曾是 喘不过气 和 激动 .

珀尔修斯号的无线电操作员激动得喘不过气来。

" ['aʊə(r)] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɪz] [ɪm'pruːvɪŋ] , [sɜː(r)] .
" Our reception is improving , sir .
" 我们的 接待 是 改善 , 先生 .

先生，我们的信号接收情况正在改善。

[ˌjʊərə'piːən] [ʃɔːt] [weɪvz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [strɒŋ] .
European short waves are coming in strong .
欧洲的 短的 波浪 是 未来 在 强的 .

欧洲短波来势汹汹。

[ðə; ði]['stætɪk][ɪz] [tə'rɪfɪk] , [bʌt; bət] [wɪr] ['getɪŋ] ['evri] ['steɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ,
The static is terrific , but we're getting every station on the continent ,
这 静止的 是 了不起 , 但 是 获得 每一个 车站 在 这 大陆 ,

信号干扰很大，但我们能收到整个大陆的所有电台。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['steɪʃnz] .
and most of the American stations .
和 最多 的 这 美国人 车站 .

以及大多数美国电视台。

" ['lɔːtənz] [aɪz] ['nærəud] [tuː; tə] [ɪg'zʌltənt] [slɪts] .
" Lawton's eyes narrowed to exultant slits .
" 劳顿 眼睛 范围缩小 到 眉飞色舞 缝隙 .

劳顿的眼睛眯成了一条缝，露出了欣喜的表情。

[hiː; hi][spæt][ɒn][ðə; ði] [dek] , [ə; eɪ] [sləʊ] ['tremə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm] .
He spat on the deck , a slow tremor shaking him .
他 争吵 在 这 甲板 , 一个 慢的 震颤 摇晃 他 .

他朝甲板上啐了一口，一阵缓慢的颤抖让他浑身摇晃。

" - , [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] ?
" Slashaway , did you hear that ?
" - , 做过 你 听到 那 ?

Slashaway，你听到了吗?

[wɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
We've done it .
我们已经 完毕 它 .

我们成功了。

[wɪv] [wʌn] [ə'genst] [hel] [ænd; ənd] [haɪ] ['wɔːtə(r)] . "
We've won against hell and high water . "
我们已经 韩元 反对 地狱 和 高的 水 . "

我们战胜了重重困难。

" [wiː; wi] [dʌn] [wɒt] , [sɜː(r)] ? "
" We done what , sir ? "
" 我们 完毕 什么 , 先生 ? "

“我们做了什么，先生? ”

" [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] , [juː; jʊ] [eɪp] — [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['weərɪŋ] [θɪn] .
" The bubble , you ape — it must be wearing thin .
" 这 气泡 , 你 猿 — 它 必须 是 穿着 薄的 .

“你这只猴子，泡沫肯定快要破灭了。”

['hɛlz] [belz] , [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][stænd][ðeə(r)] ['geɪpɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [mə'rɒnɪk] ['naɪnˌpɪn] ?
Hell's bells , do you have to stand there gaping like a moronic ninepin ?
地狱的 铃铛 , 做 你 有 到 站立 那里 张开的 喜欢 一个 愚蠢 九柱戏 ?

我的天哪，你非得像个傻子一样呆呆地站在那里吗?

[ai] [tel] [juː; jʊ] , [wɪv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] [lik] . "
I tell you , we've got it licked . "
我 告诉 你 , 我们已经 得到 它 舔过 . "

我告诉你，我们已经搞定了。

" [ai] [kænt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] .
" I can't stand it , sir .
" 我 不能 站立 它 , 先生 .

“我受不了了，先生。”

[aɪm]['gəʊɪŋ] [nʌts] . "
I'm going nuts . "
我是 去 坚果 . "

我快疯了。

" [nəʊ] [jʊr; jər] [nɒt] .
" No you're not .
" 不 你是 不是 .

“不，你不是。”

[jʊr; jər] ['slʌgɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ˌɪn'saɪd][juː; jʊ] [ðæt] ['wɒnts][tuː; tə][kwɪt] .
You're slugging the thing inside you that wants to quit .
你是 猛击 这 事物 里面 你 那 想要 到 辞职 .

你正在与内心深处想要放弃的念头作斗争。

- , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [kruː] [ə; eɪ] [fɜːst] - [klɑːs] [pep] [tɔːk] .
Slashaway , I'm going to give the crew a first - class pep talk .
- , 我是 去 到 给 这 全体人员 一个 第一的 - 班级 活力 讲话 .

Slashaway，我要给船员们做一次一流的动员讲话。

[ðɛəl] [biː; bi][nəʊ] [stæm'piːd] [waɪl] [aɪm][ɪn] [kə'mɑːnd] [hɪə(r)] .
There'll be no stampeding while I'm in command here .
将会 是 不 踩踏 尽管 我是 在 命令 这里 .

只要我掌权，就不会发生骚乱。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪdiəʊ]['ɒpəreɪtə(r)] .
" He turned to the radio operator .
" 他 转向 到 这 收音机 操作员 .

他转向无线电操作员。

" [tjuːn] [ɪn][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] .
" Tune in the control room .
" 调 在 这 控制 房间 .

“请调到控制室。”

[tel] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ai] [wɒnt] ['evri] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [laɪnd] [ʌp] [ɒn] [ðɪs] [skriːn]
Tell the captain I want every member of the crew lined up on this screen
告诉 这 队长 我 想 每一个 成员 的 这 全体人员 衬里 向上 在 这 屏幕
[ɪ'miːdiətli] .
immediately .
立即地 .

告诉船长，我要所有船员立刻排成一排到这个屏幕上。

" [ðə; ði] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [peɪld] .
" The face in the visiplate paled .
" 这 脸 在 这 维西板 苍白 .

面罩上的脸色苍白了。

" [ai] [kænt] [duː; də] [ðæt] , [sɜː(r)] .
" I can't do that , sir .
" 我 不能 做 那 , 先生 .

“我做不到，先生。”

[ʃɪps] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] —
Ship's regulations —
船的 法规 —

船舶规章——

" ['lɔːtən] [træns'fɪkst] [ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] [wɪð] [æn; ən][aɪ'reɪt][steə(r)] .
" Lawton transfixed the operator with an irate stare .
" 劳顿 呆若木鸡 这 操作员 和 一个 愤怒 盯 .

劳顿怒目而视，牢牢地盯着接线员。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [təʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [də'rektli] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] ? "
" The captain told you to report directly to me , didn't he ? "
" 这 队长 讲述 你 到 报告 直接地 到 我 , 没有 他 ? "

“船长让你直接向我汇报，对吧？”

" [jes] [sɜː(r)] , [bʌt; bət] — "
" Yes sir , but — "
" 是的 先生 , 但 — "

“是的，先生，但是——”

" [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [kæ'ʃiəd] , [snæp]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] . "
" If you don't want to be cashiered , snap into it . "
" 如果 你 不 想 到 是 收银员 , 折断 进入 它 . "

“如果你不想被拒之门外，那就赶紧行动起来。”

" [jes] — ['jɛsɜː(ɹ)] .
" Yes — yessir .
" 是的 — 是的，先生 .

“是的，先生。”

" [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['stɑːtld] [feɪs] [priː'siːd, pri-][ðə; ði]['djuːti] - ['mʌstə(r)] - [baɪ][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] ,
" The captain's startled face preceded the duty - muster visiview by a full minute ,
" 这 船长的 惊慌 脸 之前 这 责任 - 鼓起 - 经过 一个 满的 分钟 ,

“队长惊愕的表情比值班点名检阅早了一整分钟出现。”

['siːmɪŋ] [tuː; tə]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['aʊtwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skriːn] .
seeming to project outward from the screen .
似乎 到 项目 向外 从 这 屏幕 .

仿佛从屏幕向外投射出来。

[ðə; ði] [veɪns] [ɒn][hɪz; ɪz] [nek] [wɜː(r); wə(r)] [θɪk] [bluː] [kɔːdz] .
The veins on his neck were thick blue cords .
这 静脉 在 他的 脖子 是 厚的 蓝色的 绳索 .

他脖子上的血管像粗粗的蓝色绳索。

" [deɪv] , " [hiː; hi] [krəuk] .
" Dave , " he croaked .
" 戴夫 , " 他 呱呱叫 .

“戴夫，”他沙哑地说。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ?
" Are you out of your mind ?
" 是 你 出去 的 你的 头脑 ?

你疯了吗?

[wɒt] [gʊd] [wɪl] ['tɔːkɪŋ] [duː; də] [naʊ] ? "
What good will talking do now ? "
什么 好的 将要 说 做 现在 ? "

现在说话有什么用呢?

" [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [men] [laɪnd] [ʌp] ?
" Are the men lined up ?
" 是 这 男人 衬里 向上 ?

男人们都排好队了吗?

" ['lɔːtən] [ræpt] , [ɪm'peɪʃntli] .
" Lawton rapped , impatiently .
" 劳顿 说唱 , 不耐烦地 .

劳顿不耐烦地敲着键盘。

['fɔːrɪstər] [n'ɒdɪd] .
Forrester nodded .
弗雷斯特 点头 .

福雷斯特点了点头。

" ['ðer] [ɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] , [deɪv] . "
" They're all in the engine room , Dave . "
" 它们是 全部 在 这 引擎 房间 , 戴夫 . "

“他们都在机舱里，戴夫。”

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

“好的。

[blɒk] [ðem; ðəm][ɪn] .
Block them in .
堵塞 他们 在 .

把他们挡在外面。

" [ðə; ði] ['kæptɪnz] [feɪs] [ri'siːdid] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv]['trædʒɪk]['hɒrə(r)] [fɪld] [ðə; ði]

" The captain's face receded , and a scene of tragic horror filled the

" 这 船长的 脸 消退 , 和 一个 场景 的 悲惨 恐怖 已填 这

[ˌəʊpə'les(ə)nt] .

opalescent visiplate .

乳白色 维西板 .

“船长的脸色渐渐黯淡下来，乳白色的可视屏幕上浮现出一幅悲惨恐怖的景象。

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət] [ɔːl] .

The men were not standing at attention at all .

这 男人 是 不是 常设 在 注意力 在 全部 .

这些人根本没有立正站好。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['slʌmpɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['pɜːrsjʊsɪəs] - ['sentrəl] ['tʃɑːdʒɪŋ] [plɑːnt][ɪn] ['ætətjʊd] [ɒv; əv]

They were slumping against the Perseus ' central charging plant in attitudes of

他们 是 暴跌 反对 这 珀尔修斯 - 中央 收费 植物 在 态度 的

['æbdʒekt][dɪ'speə(r)] .

abject despair .

卑贱 绝望 .

他们颓然地倚靠在珀尔修斯号的中央充电装置上，一副极度绝望的模样。

['mædnəs] [bɜːnd] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Madness burned in the eyes of three or four of them .

疯狂 烧伤 在 这 眼睛 的 三 或者 四 的 他们 .

他们当中有三四个人眼中燃烧着疯狂的光芒。

['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [tɔːn] ['əʊpən][ðeə(r)] [ʃɜːrts] , [ænd; ənd] [reɪkt] [ðeə(r)] [fleʃ] [wɪð] [ðeə(r)] [neɪlz] .

Others had torn open their shirts , and raked their flesh with their nails .

其他的 有 撕裂 打开 他们的 衬衫 , 和 耙过的 他们的 肉 和 他们的 指甲 .

其他人则撕开衬衫，用指甲抓挠自己的皮肤。

['peti] ['ɒfɪsə(r)] ['kɔːldwəl] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æz; əz] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['təʊtəm][pəʊl] , ['klentʃɪŋ]

Petty officer Caldwell was standing as straight as a totem pole , clenching

小气 官 卡德威尔 曾是 常设 作为 直的 作为 一个 图腾 极 , 紧握

[ænd; ənd] [ʌn'klentʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .

and unclenching his hands .

和 放松 他的 双手 .

下士考德威尔笔直地站着，双手不停地握紧又松开。

[ðə; ði]['sekənd] [ə'sɪstənt] [ˌendʒɪ'nɪə(r)][wɒz; wəz] ['stɪkɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

The second assistant engineer was sticking out his tongue .

这 第二 助手 工程师 曾是 粘性 出去 他的 舌头 .

二号助理工程师正吐着舌头。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['dedpæn] , [wɪtʃ] [meɪd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [ə; eɪ]['terə(r)]['riːfleks] [lʊk] [laɪk]

His face was deadpan , which made what was obviously a terror reflex look like

他的 脸 曾是 面无表情 , 哪个 制成 什么 曾是 明显地 一个 恐怖 反射 看 喜欢

[æn; ən] ['ɪdiəts] ['grɪməs] .

an idiot's grimace .

一个 白痴的 鬼脸 .

他面无表情，这使得原本明显是恐惧反射的表情看起来像个傻瓜的鬼脸。

['lɔːtən] ['mɔɪsnd] [hɪz; ɪz][lɪps] .

Lawton moistened his lips .

劳顿 湿润 他的 嘴唇 .

劳顿舔了舔嘴唇。

" [men] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

" Men , listen to me .

" 男人 , 听 到 我 .

男人们，听我说。

[ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][plɑːnt][ˌaʊt'saɪd] [ðæt] [ɪz] ['gɪvɪŋ] [ɒf] [dɪ'lɪrɪənt] [fjuːmz] .
There is some sort of plant outside that is giving off deliriant fumes .
那里 是 一些 种类 的 植物 外部 那 是 给予 离开 谵妄 烟雾 .

外面有一种植物，散发出令人神志不清的气味。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'mjuːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
A few of us seem to be immune to it .
一个 很少 的 我们 似乎 到 是 免疫 到 它 .

我们当中有些人似乎对此免疫。

" [aɪm][nɒt] [ɪ'mjuːn] , [bʌt; bət][aɪm] ['faɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] [bɔɪz] [kæn; kən] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .
" I'm not immune , but I'm fighting it , and all of you boys can fight it too .
" 我是 不是 免疫 , 但 我是 斗争 它 , 和 全部 的 你 男孩们 能 斗争 它 也 .

"我并非免疫，但我正在与之抗争，你们所有男孩也都可以与之抗争。"

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌrɪdʒ] .
I want you to fight it to the top of your courage .
我 想 你 到 斗争 它 到 这 顶部 的 你的 勇气 .

我希望你鼓起勇气，奋力抗争到底。

[juː; jʊ][kæn; kən] [faɪt] ['eniθɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [dʒʌst] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɪz] ['friːdəm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['biːstlinəs] [ðæt] [dɪ'zɜːvs] [tuː; tə][biː; bi] [lik] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ][plɑːnt] .
You can fight anything when you know that just around the corner is freedom from a beastliness that deserves to be licked — even if it's only a plant .
你 能 斗争 任何事物 什么时候 你 知道 那 只是 大约 这 角落 是 自由 从 一个 兽性 那 值得 到 是 舔过 — 甚至 如果 它是 仅有的 一个 植物 .

当你意识到摆脱应该被征服的野兽就在不远处时，你就能战胜一切——即使那野兽只是一株植物。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

天空陷阱(The Sky Trap)

第2/2页

" [men] , [wɪr] ['blɑːstɪŋ] ['aʊə(r)] [wei] [friː] .
" Men , we're blasting our way free .
" 男人 , 是 爆破 我们的 方式 自由的 .

"伙计们，我们要杀出一条血路。"

[ðə; ði] ['bʌbəlz] ['weərɪŋ] [θɪn] .
The bubble's wearing thin .
这 泡沫的 穿着 薄的 .

泡沫正在逐渐消退。

['eni] ['mɪnɪt] [naʊ] [ðə; ði] [plɑːnts] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] [meɪ] [fɔːl] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɒgi] [plɒp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ['əʊʃ(ə)n] .
Any minute now the plants beneath us may fall with a soggy plop into the Atlantic Ocean .
任何 分钟 现在 这 植物 下面 我们 可能 落下 和 一个 湿漉漉的 噗通 进入 这 大西洋 海洋 .

再过一会儿，我们脚下的植物就可能"啪嗒"一声掉进大西洋里。

" [ai] [wɒnt] ['evri] [mæn] [dʒæk] [ə'bɔːd] [ðɪs] [ʃɪp] [tuː; tə] [stænd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [pəʊst] [ænd; ənd] [ə'beɪ] ['ɔːdərs] .
" I want every man jack aboard this ship to stand at his post and obey orders .
" 我 想 每一个 男人 杰克 船上 这 船 到 站立 在 他的 邮政 和 服从 订单 .

"我要求船上的每一名水手都坚守岗位，服从命令。"

[raɪt] [ðɪs] ['mɪnɪt] [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] [kæt] [drægd] [ɪn] .
Right this minute you look like something the cat dragged in .
正确的 这 分钟 你 看 喜欢 某物 这 猫 拖拽 在 .

你现在看起来就像猫拖进来的垃圾一样。

[bʌt; bət] [məʊst] [men] [huː] ['kʌvə(r)] [ðəm'selvz] [wɪð] ['glɔːri] [stɑːt] [ɒf] ['lʊkɪŋ] ['iːv(ə)n] [wɜːs] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [duː; də] .
But most men who cover themselves with glory start off looking even worse than you do .
但 最多 男人 WHO 覆盖 他们自己 和 荣耀 开始 离开 寻找 甚至 更糟 比 你 做 .

但大多数自诩荣耀的人，一开始看起来甚至比你还糟糕。

" [hiː; hi] [smaɪld] ['raɪli] .
" He smiled wryly .
" 他 微笑 略带讽刺地 .

他苦笑了一下。

" [ai] [ges] [ðæts] [ɔːl] .
" I guess that's all .
" 我 猜测 那就是 全部 .

我想就这些了。

[aɪv] ['nevə(r)] [hæd; həd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ɪn] [maɪ] [laɪf] ,
I've never had to make a speech in my life ,
我已经 绝不 有 到 制作 一个 演讲 在 我的 生活 ,

我这辈子从来没做过演讲。

[ænd; ənd][aɪ'd] [heɪt] [laɪk] [hel] [tuː; tə] [stɑːt] [naʊ] .
and I'd hate like hell to start now .
和 ID 恨 喜欢 地狱 到 开始 现在 .
我绝对不想现在就开始。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['peti] ['ɒfɪsə(r)] ['kɔːldwəl] [huː]
" It was petty officer Caldwell who
" 它 曾是 小气 官 卡德威尔 WHO
"是下士考德威尔

['stɑːtɪd] [ðə; ði] [tʃɑːnt] .
started the chant .
开始 这 呗 .
开始齐声高唱。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
He started it ,
他 开始 它 ,
是他先开始的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ɔːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn]
and the men took it up until it was coming from all of them in
和 这 男人 采取 它 向上 直到 它 曾是 未来 从 全部 的 他们 在
[ə; eɪ] [fʊl] - [θrəut] [rɔː(r)] .
a full - throated roar .
一个 满的 - 喉咙 吼 .
于是男人们齐声呐喊，直到最后所有人都发出了一声响亮的咆哮。

[aɪm][ə; eɪ] [tʌf] , [truː] - [hɑːtɪd] ['skaɪmæn] ,
I'm a tough , true - hearted skyman ,
我是 一个 艰难的 , 真的 - 心地 天空人 ,
我是一名坚韧不拔、心地善良的飞行员，

['keələs] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] , [-] [siː] ?
Careless and all that , d'ye see ?
粗心 和 全部 那 , 染料 看 ?
你看，就是粗心大意什么的。

['nevə(r)][æt; ət] [feɪt] [ə; eɪ]['reɪlə(r)] ,
Never at fate a railer ,
绝不 在 命运 一个 铁路 ,
命运从不责备任何人，

[wɒt] [ɪz][taɪm][ɔː(r)][taɪd][tuː; tə][ˌem 'iː] ?
What is time or tide to me ?
什么 是 时间 或者 潮 到 我 ?
时间或潮汐对我而言意味着什么?

[ɔːl][mʌst; məst][daɪ] [wen] [feɪt] [ʃæl; ʃəl] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] ,
All must die when fate shall will it ,
全部 必须 死 什么时候 命运 将 将要 它 ,
人终有一死，命运自有安排。

[ai][kæn; kən]['nevə(r)][daɪ][bʌt; bət][wʌns] ,
I can never die but once ,
我 能 绝不 死 但 一次 ,
我只能死一次。

[aɪm][ə; eɪ] [tʌf] , [truː] - [hɑːtɪd] ['skaɪmæn] ;
I'm a tough , true - hearted skyman ;
我是 一个 艰难的 , 真的 - 心地 天空人 ;
我是一名意志坚强、心地善良的飞行员；

[hiː; hi] [huː] [fɪəz] [deθ] [ɪz] [ə; eɪ] [dʌns] .
He who fears death is a dunce .
他 WHO 恐惧 死亡 是 一个 笨蛋 .

惧怕死亡的人是傻瓜。

['lɔːtən] [skweəd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
Lawton squared his shoulders .
劳顿 平方 他的 肩膀 .

劳顿挺直了肩膀。

[wɪð] [ə; eɪ] [kruː] [laɪk] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [stɒp] [hɪm] !
With a crew like that nothing could stop him !
和 一个 全体人员 喜欢 那 没有什么 可以 停止 他 !

有了这样的团队，没有什么能阻止他！

[ɑː] , [hɪz; ɪz] ['enədʒiz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːdʒɪŋ] [haɪ] .
Ah , his energies were surging high .
啊 , 他的 能量 是 滔滔 高的 .

啊，他精力充沛。

[ðə; ði] [dɪ'lɪriənt] [wiːd] [held] [nəʊ] [t'ɛɹəz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [naʊ] .
The deliriant weed held no terrors for him now .
这 谵妄 杂草 握住 不 恐怖 为了 他 现在 .

这种能让人产生幻觉的大麻现在对他来说已经不再可怕了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [staʊt] - [hɑːtɪd] [lædz] [ænd; ənd] [id] [gəʊ] [tuː; tə] [hel] [wɪð] [ðem; ðəm] ['tʃɪəfəli] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] .
They were stout - hearted lads and he'd go to hell with them cheerfully , if need be .
他们 是 肥硕 - 心地 小伙子们 和 他会 去 到 地狱 和 他们 愉快地 , 如果 需要 是 .

他们都是些意志坚定的小伙子，如有必要，他会欣然与他们一起下地狱。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['iːzi] [tuː; tə] [weɪt] .
It wasn't easy to wait .
它 不是 简单的 到 等待 .

等待并不容易。

[ðə; ði] [nekst] [hɑːf] ['aʊə(r)] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] ['stedəli] ['maʊntɪŋ] ['tenʃ(ə)n] [æz; əz] ['lɔːtən] [muːvd] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [tɔː'neɪdəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
The next half hour was filled with a steadily mounting tension as Lawton moved like a young tornado about the ship ,
这 下一个 一半 小时 曾是 已填 和 一个 稳步 安装 紧张 作为 劳顿 已搬 喜欢 一个 年轻的 龙卷风 关于 这 船 ,

接下来的半小时里，气氛越来越紧张，劳顿像一股年轻的旋风一样在船上四处游走。

['ɪʃuːɪŋ] ['ɔːdərs] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [iːtʃ] [mæn] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [pəʊst] .
issuing orders and seeing that each man was at his post .
发行 订单 和 看到 那 每个 男人 曾是 在 他的 邮政 .

发布命令，并确保每个人都各司其职。

" ['stedi] , ['dʒɪmi] .
" Steady , Jimmy .
" 稳定的 , 吉米 .

“稳住，吉米。”

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ] [dɪ'lɪriənt] [ɪz] [tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] [ɒn] [ə; eɪ] [set] [tɑːsk] .
The way to fight a deliriant is to keep your mind on a set task .
这 方式 到 斗争 一个 谵妄 是 到 保持 你的 头脑 在 一个 放 任务 .

对抗谵妄症的方法是集中注意力完成一项特定的任务。

[ki:p] ['swetɪŋ] , [læd] . "
Keep sweating , lad . "
保持 出汗 , 小伙子 . "

继续努力吧，小伙子。

" ['hæri] , [ðæt] [wɪntʃ] [niːdz] ['taɪtnɪŋ] .
" Harry , that winch needs tightening .
" 哈里 , 那 绞盘 需求 收紧 .

“哈利，那个绞盘需要拧紧。”

[wiː; wi] [kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [mɪs] [ə; eɪ] [trɪk] . "
We can't afford to miss a trick . "
我们 不能 买得起 到 错过 一个 诡计 . "

我们不能错过任何一个机会。

" [jeə] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] ['sʌd(ə)nli] .
" Yeah , it will come suddenly .
" 是的 , 它 将要 来 突然 .

“是啊，它会突然到来。”

[wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['rəutəri] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['bɒtəm] [drɒps] [aʊt] .
We've got to get the rotaries started the instant the bottom drops out .
我们已经 得到 到 得到 这 旋转木马 开始 这 立即的 这 底部 滴 出去 .

我们必须在第一时间启动旋转发动机。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] - [ɪn] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [ruːm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .
" He was with the captain and Slashaway in the control room when it came .
" 他 曾是 和 这 队长 和 - 在 这 控制 房间 什么时候 它 来了 .

“当时他和船长以及 Slashaway 都在控制室里。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , ['graɪndɪŋ] [dʒəʊlt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [desk] ['stɑːtɪd] ['muːvɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [kwɔːts] [pɔːt] ,
There was a sudden , grinding jolt , and the captain's desk started moving toward the quartz port ,
那里 曾是 一个 突然 , 研磨 颠簸 , 和 这 船长的 桌子 开始 移动 朝向 这 石英 港口 ,

突然一阵剧烈的震动，舰长桌开始向石英港方向移动。

['kæriɪŋ] ['lɔːtən] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
carrying Lawton with it .
携带 劳顿 和 它 .

带着劳顿。

" ['həʊli] ['dʒɪmɪni] ['krɪkɪt] , " [ɪk'skleɪmd] - .
" Holy Jiminy cricket , " exclaimed Slashaway .
" 圣 吉米尼 蟋蟀 , " 惊呼 - .

“我的天哪！”Slashaway惊呼道。

[ðə; ði] [dek] ['tɪltɪd] ['ʃɑːpli] ; [ðen] ['raɪtɪd] [ɪt'self] .
The deck tilted sharply ; then righted itself .
这 甲板 斜 尖锐地 ; 然后 右 本身 .

甲板猛地倾斜了一下，然后又恢复了正常。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gʌʃ] [ɒv; əv] [klɪə(r)] ,
A sudden gush of clear ,
一个 突然 喷 的 清除 ,

突然涌出一股清澈的……

[kəʊld][eə(r)] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [ˌventɪ'leɪʃn] [vælvz] [æz; əz][ðə; ði]['trɪp(ə)l] ['rəutəri] ['stɑːtɪd] [ʌp] [wɪð]
cold air came through the ventilation valves as the triple rotaries started up with
寒冷的 空气 来了 通过 这 通风 阀门 作为 这 三倍 旋转木马 开始 向上 和
[ə; eɪ][rɔː(r)] .
a roar .
一个 吼 .

冷空气从通风阀吹进来，三台旋转式发电机轰鸣着启动了。

['lɔːtən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [riːtʃt] [ðə; ði] [kwɔːts] [pɔːt] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] .
Lawton and the captain reached the quartz port simultaneously .
劳顿 和 这 队长 达到 这 石英 港口 同时地 .

劳顿和船长同时到达了石英港。

['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] ['ʃəʊldə(r)] [ðeɪ] [stʊd] ['steərɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [stɔːm] - [tɒst] [ət'læntɪk] ,
Shoulder to shoulder they stood staring down at the storm - tossed Atlantic ,
肩膀 到 肩膀 他们 站立 凝视 向下 在 这 风暴 - 抛掷 大西洋 ,
[ɪ'lektrɪfaɪd] [baɪ] [wɒt] [ðeɪ] [sɔː] .
electrified by what they saw .
带电 经过 什么 他们 锯 .

他们肩并肩站着，凝视着风暴肆虐的大西洋，被眼前的景象深深震撼。

['fləʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [weɪvz] [fɑː(r)] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][æn; ən] ['ʌndjuleɪtɪŋ] [mæs] [ɒv; əv]
Floating on the waves far beneath them was an undulating mass of
漂浮的 在 这 波浪 远的 下面 他们 曾是 一个 起伏的 大量的 的
[ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] ,
vegetation ,
植被 ,

在他们下方很远的地方，波浪上漂浮着一大片起伏的植被。

[ɪts] ['sɜːfɪs] [flekt] [wɪð] [glint] [fəʊm] .
its surface flecked with glinting foam .
它是 表面 有斑点的 和 闪闪发光 泡沫 .

它的表面点缀着闪闪发光的泡沫。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][rəʊz][ænd; ənd] [fel] [ɪn] ['weɪnɪŋ] ['sʌnlaɪt] [ə; eɪ] ['teɪntɪd] ['siːpɪdʒ] [spred] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
As it rose and fell in waning sunlight a tainted seepage spread about it ,
作为 它 玫瑰 和 跌倒 在 减弱 阳光 一个 受污染的 渗漏 传播 关于 它 ,

随着它在夕阳余晖中起伏，一股污浊的渗漏物在它周围蔓延开来。

[dɪ'faɪlɪŋ] [ðə; ði] [kliːn] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
defiling the clean surface of the sea .
玷污 这 干净的 表面 的 这 海 .

玷污了洁净的海面。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] [mæs] [wɪtʃ] [druː] [ə; eɪ][gɑːsp][frɒm; frəm] ['fɔːrɪstər] ,
But it wasn't the floating mass which drew a gasp from Forrester ,
但 它 不是 这 漂浮的 大量的 哪个 画 一个 喘气 从 弗雷斯特 ,

但令福雷斯特倒吸一口凉气的并非那团漂浮物，

[ænd; ənd] [kɔːzd] ['lɔːtənz] [skælp][tuː; tə]['prɪk(ə)l] .
and caused Lawton's scalp to prickle .
和 导致 劳顿 头皮 到 刺 .

导致劳顿的头皮发痒。

['krɔːlɪŋ] ['sləʊli] [ə'krɒs] [ðæt] [sɑː'gæsəʊ] - [laɪk] ['aɪlənd][ɒv; əv] ['nɒkʃəs] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ]
Crawling slowly across that Sargasso - like island of noxious vegetation was a
爬行 缓慢地 穿过 那 萨加索 - 喜欢 岛 的 有害的 植被 曾是 一个
[hjuːdʒ] ,
huge ,
巨大的 ,

缓慢地爬过那座如同马尾藻海般遍布有害植被的岛屿，是一个巨大的挑战。

['iːlɒŋgeɪtɪd] [ʃeɪp] [wɪtʃ] [bɔː(r)][ə; eɪ] ['nɔːziəs] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ə; eɪ]['mɒt(ə)ld]['gɑːd(ə)n] [slʌg] .
elongated shape which bore a nauseous resemblance to a mottled garden slug .
细长的 形状 哪个 钻孔 一个 恶心 相似 到 一个 斑驳 花园 蛞蝓 .

细长的形状，令人作呕地酷似一只斑驳的花园蛞蝓。

['fɔːrɪstər] [wɒz; wəz] [tremblɪŋ] ['vɪzəbli] [wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kwɔːts] [pɔːt] .
Forrester was trembling visibly when he turned from the quartz port .
弗雷斯特 曾是 发抖 明显地 什么时候 他 转向 从 这 石英 港口 .

福雷斯特从石英端口转过身时，明显在颤抖。

" [gɒd] , [deɪv] , [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][lɑːst] [strɔː] .
" God , Dave , that would have been the last straw .
" 上帝 , 戴夫 , 那 会 有 到过 这 最后的 稻草 .

“天哪，戴夫，那简直是压垮骆驼的最后一根稻草。”

['ænɪm(ə)l][laɪf] .
Animal life .
动物 生活 .

动物生活。

[deɪv] , [ai] — [ai] [kænt] ['riːəlaɪz] [wɪr] ['æktʃuəli] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
Dave , I — I can't realize we're actually out of it . "
戴夫 , 我 — 我 不能 意识到 是 实际上 出去 的 它 . "

戴夫，我——我简直不敢相信我们真的已经脱身了。

" [wɪr] [aʊt] , [ɔːl] [raɪt] , " ['lɔːtən] [sed] , ['hɔːsli] .
" We're out , all right , " Lawton said , hoarsely .
" 是 出去 , 全部 正确的 , " 劳顿 说 , 沙哑地 .

“我们出局了，没错，”劳顿沙哑地说。

" [dʒʌst][ɪn] [taɪm] , [tuː] .
" Just in time , too .
" 只是 在 时间 , 也 .

“真是及时。”

['skɪpə(r)] , [jʊd] ['betə(r)] ['ɪʃuː] [grɒg] [ɔːl] [ə'raʊnd] .
Skipper , you'd better issue grog all around .
船长 , 你会 更好的 问题 格罗格酒 全部 大约 .

船长，你最好给大家都发点朗姆酒。

[ðə; ði] [men] [wɪl] [biː; bi] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .
The men will be needing it .
这 男人 将要 是 需要 它 .

男人们会需要它的。

[aɪm] ['teɪkɪŋ] [maɪn] [streɪt] .
I'm taking mine straight .
我是 采取 矿 直的 .

我直接喝。

[juːv] [ə'kjuːzd] [ˌem 'iː][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['prɪmətɪv] .
You've accused me of being primitive .
你已经 被告 我 的 存在 原始 .

你指责我思想原始。

[weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː][æn; ən]['aʊə(r)][frɒm; frəm] [naʊ] .
Wait till you see me an hour from now .
等待 直到 你 看 我 一个 小时 从 现在 .

等一个小时后你就会见到我了。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['stiːvn] - [stʊd] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌæpə'leɪtʃɪən] ['maʊntən]
" Dr . Stephen Halday stood in the door of his Appalachian mountain
" 博士 . 史蒂芬 - 站立 在 这 门 的 他的 阿巴拉契亚山脉 山
[lə'bɒrətri] ['steərɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][paɪn] - ['sentɪd] [dʌsk] ,
laboratory staring out into the pine - scented dusk ,
实验室 凝视 出去 进入 这 松树 - 香味 黄昏 ,

“斯蒂芬·霍尔代博士站在他位于阿巴拉契亚山区的实验室门口，凝视着弥漫着松香的黄昏。”

[ə; eɪ] ['wʌrid] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz][blænd] , [smɔːl] - ['fiːtʃəd] [feɪs] .
a worried expression on his bland , small - featured face .
一个 担心 表达 在 他的 平淡 , 小的 - 特色 脸 .

他那张面色苍白、五官扁平的脸上露出担忧的神情。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] [ə'gen] .
It had happened again .
它 有 发生 再次 .

同样的事情再次发生了。

[ə; eɪ]['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪk'sperɪmənt][hæd; həd] [sɔːrd] ['skaɪwədz] , [ɪn][ə; eɪ]['veri] [luːs] [gruːp] [ɒv; əv]
A portion of his experiment had soared skyward , in a very loose group of
一个 部分 的 他的 实验 有 飙升 向天空 , 在 一个 非常 松动的 团体 的
['haɪli] ['enədʒaɪzd] [wævɪkəlz] .
highly energized wavicles .
高度 充满活力 波纹 .

他的实验的一部分已经飞向天空，形成一团非常松散的高能波状物。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [fɔːm] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [sʌb] - [ɪˌlek'trɒnɪk] ['mækrəʊkɒzəm] [haɪ] [ɪn]
He wondered if it wouldn't form a sort of sub - electronic macrocosm high in
他 想知道 如果 它 不会 形式 一个 种类 的 子 - 电子的 宏观世界 高的 在
[ðə; ði] ['strætəsfɪə(r)] ,
the stratosphere ,
这 平流层 ,

他想知道这是否会在高空平流层形成某种亚电子宏观世界。

['ɔːltərɪŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][dʌst] ['pɑːtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [spɜːt] [ʌp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
altering even the air and dust particles which had spurted up with it ,
改变 甚至 这 空气 和 灰尘 颗粒 哪个 有 喷涌而出 向上 和 它 ,

甚至改变了随之喷涌而出的空气和尘埃颗粒。

[ɪts] [ʌn'tʃɑːdʒd] [ə'tɒmɪk]['pɑːtɪk(ə)lz] [kəm'baɪnɪŋ] [wɪð] ['haɪdrədʒən][ænd; ənd] [kriː'eɪtɪŋ] [njuː] [mə'lekjələ(r)]
its uncharged atomic particles combining with hydrogen and creating new molecular
它是 未收费 原子 颗粒 结合 和 氢 和 创建 新的 分子
[ə'rendʒmənts] .
arrangements .
安排 .

其不带电荷的原子粒子与氢结合，形成新的分子结构。

[ɪf] [sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [keɪs] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [eɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] .
If such were the case there would be eight of them now .
如果 这样的 是 这 案件 那里 会 是 八 的 他们 现在 .

如果真是那样的话，现在应该有八个人了。

[hɪz; ɪz] ['bʌbəlz] , ['fləʊtɪŋ] [θruː] [ðə; ði][skaɪ] .
His bubbles , floating through the sky .
他的 气泡 , 漂浮的 通过 这 天空 .

他的泡泡，飘浮在空中。

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [hɑːm] ['eniθɪŋ] — [wei] [ʌp] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['strætəsfɪə(r)] .
They couldn't possibly harm anything — way up there in the stratosphere .
他们 不能 可能 伤害 任何事物 — 方式 向上 那里 在 这 平流层 .

它们不可能造成任何伤害——它们在高高的平流层里。

[bʌt; bət][hiː; hi][felt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði][seɪm] .
But he felt a little uneasy about it all the same .
但 他 毛毡 一个 小的 不安 关于 它 全部 这 相同的 .

但他仍然感到有些不安。

[id] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)]['keəf(ə)l][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [hiː; hi][təʊld][hɪm'self] .
He'd have to be more careful in the future , he told himself .
他会 有 到 是 更多的 小心 在 这 未来 , 他 讲述 他自己 .

他告诉自己，以后一定要更加小心。

[mʌtʃ] [mɔː(r)]['keəf(ə)l] .
Much more careful .
很多 更多的 小心 .

更加谨慎。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ðə; ði] [kən'trəʊləz] [tuː; tə] [tɜːn] [bæk] [ðə; ði] [klɒk] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ə; eɪ] ['sentʃəri]
He didn't want the Controllers to turn back the clock of civilization a century
他 没有 想 这 控制器 到 转动 后退 这 钟 的 文明 一个 世纪
[baɪ] ['stɒpɪŋ] [ɔːl]['ætəm] - ['smæʃɪŋ] [ɪk'sperɪm(ə)nts] .
by stopping all atom - smashing experiments .
经过 停止 全部 原子 - 粉碎 实验 .

他不想让控制者们停止所有原子撞击实验，从而使文明倒退一个世纪。

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] [iː] - [tekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] ['kɒmɪt] [dʒʊ'laɪ] - .
This e - text was produced from Comet July 1941 .
这 e - 文本 曾是 生产 从 彗星 七月 - .

这篇电子文本出自 1941 年 7 月的《彗星》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神